
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 致富勒姆教区居民的一封信(a Letter To The Parishioners Of Fulham) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致富勒姆教区居民的一封信(A Letter to the Parishioners of Fulham) 第1/1页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [lə'viːs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] .
Transcribed from the 1849 Lavis edition by David Price .
转录 从 这 - 拉维斯 版 经过 大卫 价格 .

根据大卫·普莱斯 (David Price) 于 1849 年出版的拉维斯 (Lavis) 版本转录。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒpi] [ə'veɪləb(ə)l] .
Many thanks to the British Library for making their copy available .
许多 谢谢 到 这 英国 图书馆 为了 制作 他们的 复制 可用的 .

非常感谢大英图书馆提供馆藏副本。

[ə; eɪ] ['letə(r)]
A LETTER
一个 信

一封信

[tuː; tə] [ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[pə'rɪʃənə(r)] [ɒv; əv] ['fʊləm] .
PARISHIONERS OF FULHAM .
教区居民 的 富勒姆 .

富勒姆教区居民。

[baɪ] [ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

[rev] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . ['beɪkə(r)] , [em] . [ə; eɪ] .
REV . R . G . BAKER , M . A .
修订版 . 拉 . G . 面包师 , M . 一个 .

RG BAKER牧师，文学硕士

['vɪkə(r)] .
VICAR .
牧师 .

牧师。

[səʊld] [baɪ] [lə'viːs] , ['fʊləm] ; ['wɪlsn] , [wɔlhəm] [griːn] ;
SOLD BY LAVIS , FULHAM ; WILSON , WALHAM GREEN ;
卖 经过 拉维斯 , 富勒姆 ; 威尔逊 , 沃尔汉姆 绿色的 ;

由 LAVIS（富勒姆）、WILSON（沃尔汉姆格林）出售；

['bɑːkə(r)] , [nɔːθ] END1849 .
BARKER , NORTH END1849 .
巴克 , 北 END1849 .

巴克，北端1849。

[praɪs] ['fɔːpens] .
Price Fourpence .
价格 四便士 .

价格四便士。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p **.** **2**
p . 2

第2页

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

[ɑː(r)] . [kleɪ] , ['prɪntə(r)] , [bred] [striːt] [hɪl] .
R **.** **CLAY** **,** **PRINTER** **,** **BREAD** **STREET** **HILL** **.**
拉 . 黏土 , 打印机 , 面包 街道 爬坡道 .

R. CLAY，印刷商，面包街山。

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

第3页

[ə; eɪ] ['letə(r)]
A **LETTER**
一个 信

一封信

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

[pə'rɪʃənə(r)] [ɒv; əv] ['fʊləm] .
PARISHIONERS **OF** **FULHAM** **.**
教区居民 的 富勒姆 .

富勒姆教区居民。

['fʊləm] ['vɪkərɪdʒ] ,
Fulham **Vicarage** **,**
富勒姆 牧师住宅 ,

富勒姆牧师住宅

29th [ɑːk'toʊbər] . - .
29th **Oct** **.** **1849** **.**
29th 十月 . - .

1849年10月29日。

[maɪ][dɪə(r)] [pə'rɪʃənə(r)] ,
My **dear** **Parishioners** **,**
我的 亲爱的 教区居民 ,

我亲爱的教友们，

[ðə; ði] ['kɒlərə] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] ['fʊləm] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .
The **Cholera** **has** **visited** **Fulham** **the** **second** **time** **.**
这 霍乱 有 到访 富勒姆 这 第二 时间 .

霍乱第二次侵袭富勒姆。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'veɪld] [ɪn] - ,
When **it** **prevailed** **in** **1832** **,**
什么时候 它 最终获胜 在 - ,

1832年它占上风的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [tuː] [ˈdeθs] [ˈəʊnli][ɪn] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
it was always understood that two deaths only in this parish were to be
它 曾是 总是 理解 那 二 死亡人数 仅有的 在 这 教区 是 到 是
[treɪst] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈpestɪləns] [æz; əz][ðeə(r)] [kɔːz] .
traced to that fearful pestilence as their cause .
追踪 到 那 可怕 瘟疫 作为 他们的 原因 .

人们一直认为，该教区仅有的两例死亡是由那场可怕的瘟疫造成的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][naɪn] [wiːks] [ˈkləʊzɪŋ][ɒn][ðə; ði] 8th [ˈɪnstənt] ,
But in the nine weeks closing on the 8th instant ,
但 在 这 九 周 结束 在 这 8th 立即的 ,

但在截至本8日的九周内，

[nɒt][ˈəʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [mɔːˈtæləti] [ɪkˈsiːdɪd] [ˈfɔːfəʊld] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪəriəd]
not only had the mortality exceeded fourfold the average of the same period
不是 仅有的 有 这 死亡 超出 四重 这 平均的 的 这 相同的 时期
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪv] [prɪˈsiːdɪŋ] [jˈiəz] ,
for the five preceding years ,
为了 这 五 前 年 ,

不仅死亡率超过了前五年同期平均死亡率的四倍，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] - [ˈdeθs] , [nəʊ][ˈfjuːə(r)][ðæn; ðən] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːtɪfaɪd]
but in this unusual number of 127 deaths , no fewer than 56 were certified
但 在 这 异常 数字 的 - 死亡人数 , 不 更少 比 - 是 认证
[tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪˈstrɑː(r); ˈredʒɪstrɑː(r)] ,
to the registrar ,
到 这 注册员 ,

但在这127例异常死亡病例中，至少有56例已向登记员登记在册。

[baɪ][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [prækˈtɪʃənər] [huː] [əˈtendɪd] [ðə; ði][keɪsɪz] , [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [əˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm]
by the medical practitioners who attended the cases , as having arisen from
经过 这 医疗的 从业者 WHO 参加 这 案例 , 作为 拥有 出现 从
[ˈkɒlərə] .
cholera .
霍乱 .

经接诊医生鉴定，这些病例是由霍乱引起的。

[ɪn] - [ˈɪnstənsɪz] , [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈɪlnəs] [dɪd][nɒt] [ɪkˈsiːd] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] ; [ænd; ənd][ɪn] -
In 35 instances , the previous illness did not exceed twenty - four hours ; and in 18
在 - 实例 , 这 以前的 疾病 做过 不是 超过 二十 - 四 小时 ; 和 在 -
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

在35例病例中，先前的疾病持续时间不超过24小时；其中18例，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [ˈaʊəz] .
it was less than twelve hours .
它 曾是 较少的 比 十二 小时 .

不到十二个小时。

[ðeə(r)][ɪz][əˈnʌðə(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈsɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [əˈtendɪd] [ˈaʊə(r)][ˈriːs(ə)nt] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] .
There is another striking circumstance which attended our recent visitation .
那里 是 其他 引人注目 环境 哪个 参加 我们的 最近的 探视 .

我们最近的探访中还出现了另一个引人注目的情况。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeθs]
Of the deaths
的 这 死亡人数

死亡人数

[piː] . [fɔːr]
p **.** **4**
p . 4

['redʒɪstəd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l]['pɪəriəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] that11
registered **within** **this** **short** **and** **fatal** **period** **,** **it** **is** **recorded** **that11**
挂号的 之内 这 短的 和 致命的 时期 , 它 是 记录 that11

在这一短暂而致命的时期内登记的记录显示，11

[ə'kɜːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] of5
occurred **between** **the** **ages** **of5**
发生 之间 这 年龄 of5

发生在5岁之间

and10
and10
and10

和10

[j'iəz] . [naɪn]
years **.** **9**
年 . 9

9年

['dɪtəʊ]
ditto
同上

同上

ditto10209
ditto10209
ditto10209

同上10209

['dɪtəʊ]
ditto
同上

同上

ditto203012
ditto203012
ditto203012

同上203012

['dɪtəʊ]
ditto
同上

同上

ditto304012
ditto304012
ditto304012

同上304012

['dɪtəʊ]
ditto
同上

同上

ditto40505
ditto40505
ditto40505

同上40505

['dɪtəʊ]
ditto
同上

同上

ditto505558
ditto505558
ditto505558

同上505558

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] - [ɒv; əv] [ðiːz] ['deθs] ,
Thus it appears that 58 of these deaths ,
因此 它 出现 那 - 的 这些 死亡人数 ,

因此，这58例死亡病例中，似乎有58例是这样的：

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][nɒt][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][wʌn] ['mɔɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
a number not far removed from one moiety of the whole ,
一个 数字 不是 远的 已移除 从 一 部分 的 这 所有的 ,

与整体的一部分相差不远的数字，

[ə'kɜːd] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [liːst] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv]
occurred within those ages which are commonly considered the least susceptible of
发生 之内 那些 年龄 哪个 是 通常 经过考虑的 这 至少 易受影响的 的
[ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] ['ʃɔːt(ə)n] [laɪf] .
the influences which shorten life .
这 影响 哪个 缩短 生活 .

发生在人们普遍认为最不容易受到缩短寿命因素影响的年龄段。

[ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz] [pɑːst] [bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪɪst] [reɪndʒ][ɒv; əv]['ɪnfənˌtaɪn] [mɔː'tæləti] [prɪ'veɪlz]
The year was passed below which the highest range of infantine mortality prevails
这 年 曾是 通过了 以下 哪个 这 最高 范围 的 婴儿 死亡 占上风
:
:
:

婴儿死亡率最高的年份已经过去：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [wʌn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
for it is well known that in England at large , one quarter of the children
为了 它 是 出色地 已知 那 在 英格兰 在 大的 , 一 四分之一 的 这 孩子们
[bɔːn] ,
born ,
出生 ,

众所周知，在整个英格兰，出生的儿童中有四分之一是……

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [taʊnz] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and in some of the larger towns one half of them ,
和 在 一些 的 这 更大的 城镇 一 一半 的 他们 ,

在一些较大的城镇，其中一半

[daɪ][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'teɪn] [ðeə(r)] [fɪfθ] [jɪə(r)] .
die before they attain their fifth year .
死 前 他们 达到 他们的 第五 年 .

未满五岁便夭折。

[nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [in'fə:məti] ,
Nor had the period of life arrived when the growing infirmities ,
也不 有 这 时期 的 生活 到达的 什么时候 这 生长 弱点 ,

而且，他还没有到体弱多病、疾病日益加重的年纪。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kən'fɜːmd] ['krɒnɪk] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [əʊld][eɪdʒ] [brɪŋ] [səʊ] ['meni] [tuː; tə][ðə; ði]
or the confirmed chronic diseases of extreme old age bring so many to the
或者 这 确认的 慢性的 疾病 的 极端 老的 年龄 带来 所以 许多 到 这
[greɪv] .
grave .
严重 .

或者，确诊的老年慢性疾病也会导致许多人去世。

['fɪfti] - [eɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - [pə'rɪʃənə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] [ɪn] [naɪn] [wiːks] , [bɪ'twiːn]
Fifty - eight of our fellow - parishioners were carried off in nine weeks , between
五十 - 八 的 我们的 同伴 - 教区居民 是 携带 离开 在 九 周 , 之间
[faɪv] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] ;
five years old and fifty - five ;
五 年 老的 和 五十 - 五 ;

在九周内，我们教区的 58 名教友被掳走，年龄在 5 岁到 55 岁之间；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stresɪŋ] ['ɪnstənsɪz] ,
and in some of the most distressing instances ,
和 在 一些 的 这 最多 令人痛心 实例 ,

在一些最令人痛心的情况下，

[ðəʊz] [kɒnstɪt'juːʃnz] [geɪv] [wei] [ðə; ði][məʊst]['ræpɪdli] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [h'ɛlθɪəst] [ænd; ənd]
those constitutions gave way the most rapidly which appeared the healthiest and
那些 宪法 给予 方式 这 最多 快速 哪个 出现 这 最健康的 和
[ðə; ði] [h'ɑːdɪəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
the hardiest of the neighbourhood .
这 最坚韧 的 这 邻里 .

这些体质中，体质最快衰弱的往往是附近最健康、最强壮的个体。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] ,
But there is one more remarkable fact to be noticed in reviewing ,
但 那里 是 一 更多的 卓越 事实 到 是 注意到 在 复习 ,

但在回顾过程中，还有一点值得注意：

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['mɜːsɪfəli] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs]
as we are now mercifully permitted to do , the results of this
作为 我们 是 现在 仁慈地 允许 到 做 , 这 结果 的 这
[ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
dispensation , that in all the
豁免 , 那 在 全部 这

既然我们现在蒙受恩典被允许这样做，那么这项法令的结果就是，在所有

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[keɪsɪz][ɒv; əv] ['kɒlərə] [wɪtʃ] [endid] ['feɪtəli] , [ðə; ði] ['sʌfərə] , [wɪð] [θriː] ['əʊnli] [ɪk'sepʃnz] ,
cases of cholera which ended fatally , the sufferers , with three only exceptions ,
案例 的 霍乱 哪个 结束 致命的 , 这 受害者 , 和 三 仅有的 例外情况 ,

除三人外，所有死于霍乱的病例中，患者均幸存下来。

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['neɪbɜːrz] .
belonged to the class of our poorest neighbours .
属于 到 这 班级 的 我们的 最贫困 邻居 .

属于我们最贫困邻居阶层。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈkɔːdɪd] [æz; əz][ˈaɪðə(r)] [ˈleɪbərə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [waɪvz] , [ˈwidəuz] , [ɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv]
They are recorded as either labourers , or the wives , widows , or children of
他们 是 记录 作为 任何一个 劳工 , 或者 这 妻子们 , 寡妇 , 或者 孩子们 的

[ˈleɪbərə(r)] .
labourers .
劳工 .

记录显示，他们要么是劳工，要么是劳工的妻子、寡妇或子女。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
They were , therefore ,
他们 是 , 所以 ,

因此，他们是

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈiːzəli] [tuː; tə]
living in those parts of the parish where the dwellings are the most easily to
活的 在 那些 部分 的 这 教区 在哪里 这 住宅 是 这 最多 容易地 到

[biː; bi] [prəˈkjʊəd] ,
be procured ,
是 采购 ,

居住在教区内那些最容易获得住房的地区，

[wɪtʃ] [fɔːl] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [pəˈzest] [baɪ] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] .
which fall within reach of the means possessed by persons of this description .
哪个 落下 之内 抵达 的 这 方法 拥有 经过 人 的 这 描述 .

这些都在此类人员所拥有的资源范围内。

[ænd; ənd][ai] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ˌəʊvəˈkraʊdɪd] [wɪð]
And I grieve to say that they are for the most part overcrowded with
和 我 悲伤 到 说 那 他们 是 为了 这 最多 部分 过度拥挤 和

[ˈinmeits] ,
inmates ,
囚犯 ,

令人痛心的是，这些监狱大多人满为患。

[ˈbædli] [ˈventɪleɪtɪd] , [ˈbædli] [dreɪnd] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈskænti] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [gʊd]
badly ventilated , badly drained , and commanding a very scanty supply of good
糟糕 通风 , 糟糕 排水 , 和 指挥 一个 非常 稀少 供应 的 好的

[ˈwɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

通风不良、排水不畅，而且优质水源非常匮乏。

[ˈweðə(r)] [əˈdæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [pˈɜːpəsɪz] .
whether adapted for drinking or for household purposes .
无论 改编 为了 喝 或者 为了 家庭 目的 .

无论是用于饮用还是用于家庭用途。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [ðɪs] [ˈletə(r)][tuː; tə] [dwel] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [wɪtʃ]
It is not my object in this letter to dwell upon the painful reflections which
它 是 不是 我的 目的 在 这 信 到 住 之上 这 痛苦 反思 哪个

[ɑ:(r); ə(r)] [səˈdʒestid] [baɪ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbɜːrz] [ˈhævɪŋ]
are suggested by the fact of so many of our immediate neighbours having
是 建议 经过 这 事实 的 所以 许多 的 我们的 即时 邻居 拥有

[biːn] [ˈsʌmənd] [ðʌs] [ˈræpɪdli] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːnəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ɒv; əv][laɪf] ;
been summoned thus rapidly into eternity in the very midst of life ;
到过 被召唤 因此 快速 进入 永恒 在 这 非常 中间 的 生活 ;

我写这封信的目的并非在于细想我们许多近邻在生命正旺之际就被如此迅速地召唤到永恒之中这一事实所带来的痛苦反思；

[nɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['prɒfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [məʊst] [ə'weɪkənɪŋ] ['lesnz] , [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl]
nor upon the profitable , and , indeed , most awakening lessons , of spiritual
也不 之上 这 有利可图 ， 和 ， 的确 ， 最多 唤醒 课程 ， 的 精神
[ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɪmpɔːt] ,
and eternal import ,
和 永恒 进口 ，

也没有关注那些有益的、甚至是最能启迪人心的精神和永恒意义的教训。

[wɪtʃ] [ðeə(r)][rɪ'muːv(ə)l][hæz; həz] [left] [tuː; tə][biː; bi] ['treʒəd] [ʌp] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
which their removal has left to be treasured up by us ,
哪个 他们的 移动 有 左边 到 是 珍藏 向上 经过 我们 ，

他们的离去让我们得以珍藏这些记忆。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [ɪn] ['mɜːsi] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðem; ðəm] .
who have been spared in mercy to survive them .
WHO 有 到过 幸存 在 怜悯 到 存活 他们 .

那些因怜悯而幸免于难的人。

[stɪl] [les] [duː; də][ai] [fiːl] [maɪ'self] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði][fækts][tuː; tə] [wɪtʃ]
Still less do I feel myself called upon to inquire how far the facts to which
仍然 较少的 做 我 感觉 我 称为 之上 到 查询 如何 远的 这 事实 到 哪个
[ai][hæv; həv] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] ,
I have above referred ,
我 有 多于 指 ，

我更不觉得有必要去探究我上面提到的事实究竟有多大程度上是正确的。

[ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [mɔː'tæləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['pærɪʃ] ,
in showing the mortality of our own parish ,
在 显示 这 死亡 的 我们的 自己的 教区 ，

通过展现我们自己教区的脆弱性，

[ɑː(r); ə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['sɪmələli] ['sɜːkəmstænst] ,
are confirmed by the experience of others more or less similarly circumstanced ,
是 确认的 经过 这 经验 的 其他的 更多的 或者 较少的 相似地 情境 ，

其他人的经历也证实了这一点，这些人或多或少都处于类似境况。

['weðə(r)] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðeə(r)]['lev(ə)l] , [ðeə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] ['suːərɪdʒ] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [sə'plaɪ]
whether in respect to their level , their population , their sewerage , or their supply
无论 在 尊重 到 他们的 等级 ， 他们的 人口 ， 他们的 污水 ， 或者 他们的 供应
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
of water .
的 水 .

无论是就其海拔、人口、污水处理还是供水而言。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [meɪn] ['præktɪkl] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [frɒm; frəm]
It would seem to be a main practical advantage to be gained from
它 会 似乎 到 是 一个 主要的 实际的 优势 到 是 获得 从
[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['dʒʌdʒmənt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]
the national judgment from which we
这 国家的 判断 从 哪个 我们

从我们所依据的国家判断中，我们似乎可以获得一项主要的实际优势。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt] , [baʊnd] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['meni]
are now recovering , if the inhabitants of each district , bound together by many
是 现在 恢复中 ，如果 这 居民 的 每个 区 ， 边界 一起 经过 许多
['kɒmən] [taɪz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,
common ties and responsibilities ,
常见的 领带 和 职责 ,

现在正在恢复中，如果每个地区的居民，由于许多共同的纽带和责任而紧密联系在一起，

[wʊd] [ə'plaɪ] [ðeə(r)] [maɪndz] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [baɪ] [wɒt] [prɪ'ventəbl] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]
would apply their minds diligently to consider by what preventable causes the
会 申请 他们的 思想 勤勉地 到 考虑 经过 什么 可预防的 原因 这
[kə'læmɪtəs] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] ['ægrəveɪtɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'miːdiət] [ləʊ'kælitiz] ,
calamitous results of it have been aggravated in their own immediate localities ,
灾难性的 结果 的 它 有 到过 加重 在 他们的 自己的 即时 地方 ,

他们会认真思考，在他们所在的地区，哪些可预防的原因加剧了灾难性的后果。

[ænd; ənd] [baɪ] [wɒt] [ə'teɪnəb(ə)l] ['meʒəz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [həʊpt] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt]
and by what attainable measures it may be hoped to avert or to mitigate
和 经过 什么 可实现的 措施 它 可能 是 希望 到 避免 或者 到 缓解
[ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
the recurrence of them ,
这 复发 的 他们 ,

以及可以通过哪些可行措施来避免或减轻这些事件的再次发生？

[bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] .
before another such dispensation shall arise .
前 其他 这样的 豁免 将 出现 .

在另一次此类特许出现之前。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] [θruː] [wɪtʃ]
While the impressions are yet vivid and authentic of the trial through which
尽管 这 印象 是 然而 生动 和 真正的 的 这 审判 通过 哪个
[wiː; wi] [hæv; həv] [pɑːst] ,
we have passed ,
我们 有 通过了 ,

尽管我们所经历的磨难的印象依然鲜明而真实，

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'devə(r)] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
let us endeavour , as far as we can ,
让 我们 努力 , 作为 远的 作为 我们 能 ,

让我们尽我们所能去努力，

[ɪn] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tə'wɔːdz] [gɒd] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] , [tuː; tə]
in the faithful discharge of our duty towards God and our neighbour , to
在 这 忠实 释放 的 我们的 责任 向 上帝 和 我们的 邻居 , 到
[tɜːn] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,
turn to account ,
转动 到 帐户 ,

在忠实履行我们对上帝和邻人的职责时，要反省自身，

[æt; ət] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɔːz] , [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] .
at our own doors , the experience which it has left us .
在 我们的 自己的 门 , 这 经验 哪个 它 有 左边 我们 .

在我们自己的家门口，它给我们留下了怎样的体验。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
that I am the more anxious to submit to you the proposal contained in the
那 我 是 这 更多的 焦虑的 到 提交 到 你 这 提议 包含 在 这
['prez(ə)nt]['letə(r)] ,
present letter ,
展示 信 ,

因此，我更加迫切地希望向您提交本信中所载的提案。

[ænd; ənd][tuː; tə][sə'lɪsɪt][jɔː(r); jə(r)][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd][ɪm'pɑːʃ(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and to solicit your intelligent and impartial examination of it ,
和 到 征求 你的 聪明的 和 公正 考试 的 它 ,

并恳请各位对此进行公正客观的审视，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] [ðəʊz] ['meʒəz] [wɪtʃ]
because it is nothing more now than a sequel to those measures which
因为 它 是 没有什么 更多的 现在 比 一个 续集 到 那些 措施 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]['nəʊtɪs][æt; ət]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 17th ['ɪnstənt] ,
were brought under your notice at our meeting on the 17th instant ,
是 带来 在下面 你的 注意 在 我们的 会议 在 这 17th 立即的 ,

因为它只不过是17日会议上您已注意到的那些措施的后续而已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ju'nænɪməsli] ['sæŋkʃnd] .
and which you unanimously sanctioned .
和 哪个 你 一致 已制裁 .

并得到了你们的一致认可。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [baɪ][ˌjuː 'es][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði]
It was agreed by us on that occasion to address a memorial to the
它 曾是 同意 经过 我们 在 那 场合 到 地址 一个 纪念馆 到 这
[ˌmetrə'pɒlɪtən] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv]['suːəs; 'sjuːəs] ,
Metropolitan Commissioners of Sewers ,
大都会 委员 的 下水道 ,

当时我们一致同意向大都会下水道委员会提交一份请愿书。

['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəli] [dɪ'fektɪv] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
calling their attention to the utterly defective state of the drainage of the
呼叫 他们的 注意力 到 这 完全地 有缺陷的 状态 的 这 引流 的 这
['pærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

提醒他们注意该教区排水系统极其糟糕的状况，

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [prə'vɪʒ(ə)n]
and requesting them to effect an uniform and complete provision
和 请求 他们 到 影响 一个 制服 和 完全的 条款
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] ['dɪstrɪkts] .
for it in all the inhabited districts .
为了 它 在 全部 这 有人居住的 地区 .

并要求他们在所有有人居住的地区实行统一、全面的规定。

[ðɪs] [mə'mɔːriəl][hæz; həz] [sɪns] [biːn] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , [wɪð] - ['signətʃə]
This memorial has since been forwarded to the Commissioners , with 160 signatures
这 纪念馆 有 自从 到过 转发 到 这 委员 , 和 - 签名
[ə'fɪkst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
affixed to it ,
已粘贴 到 它 ,

这份请愿书已递交给委员会，上面附有160个签名。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
representing a proportion of
代表 一个 部分 的

占一定比例

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ə'sest] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] [reɪts] ['iːkwəl][tuː; tə] - , 000l .
the property assessed to the parochial rates equal to 15 , 000l .
这 财产 评估 到 这 教区 利率 平等的 到 - , 000l .

该房产按教区税率评估为 15,000 升。

[7a]
[7a]
[7a]

[7a]

[ə'nʌðə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
Another resolution ,
其他 解决 ,

另一个决议，

[fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [welz] [ænd; ənd] [pʌmps] [fɔː(r); fə(r)]
for promoting the immediate erection of public wells and pumps for
为了 推广 这 即时 勃起 的 民众 水井 和 水泵 为了
[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
the use of the poor ,
这 使用 的 这 贫穷的 ,

为了促进立即修建公共水井和水泵供穷人使用，

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'dɒptɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] .
was also adopted at the meeting in question .
曾是 还 已采用 在 这 会议 在 问题 .

该决议也在相关会议上获得通过。

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'bʌv] 250l . , [sɪns] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] 293l . , [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə]
A subscription of above 250l . , since increased to 293l . , was raised to
一个 订阅 的 多于 250l . , 自从 增加 到 293l . , 曾是 提高 到
[dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
defray the expenses of them ;
支付 这 开支 的 他们 ;

为了支付他们的费用，募集了超过 250 英镑的款项，后来增加到 293 英镑；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
and there is every reason to believe ,
和 那里 是 每一个 原因 到 相信 ,

而且完全有理由相信，

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [huː] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə]
that through the exertions of the Committee who have undertaken to
那 通过 这 努力 的 这 委员会 WHO 有 已 到
[əd'mɪnɪstə(r)] [ðɪs] [fʌnd] ,
administer this fund ,
管理 这 基金 ,

通过负责管理该基金的委员会的努力，

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [welz] [wɪl] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
several of these wells will forthwith be completed in different parts of the
一些 的 这些 水井 将要 立即 是 完全的 在 不同的 部分 的 这
['pærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

其中几口井将在教区的不同地区很快完工。

[ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [məʊst] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
in situations most easily accessible to the larger populations of the poor ,
在 情况 最多 容易地 可访问 到 这 更大的 人口 的 这 贫穷的 ,

在最容易被广大贫困人口所利用的情况下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɛspuːlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kə'lekʃn]
and the least likely to be affected by the cesspools and other collections
和 这 至少 可能 到 是 做作的 经过 这 化粪池 和 其他 收藏
[ɒv; əv] [ɪm'pjʊrəti] ,
of impurities ,
的 杂质 ,

而且最不可能受到化粪池和其他杂质聚集地的影响，

[wɪtʃ] [ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] [meɪk] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] [pʌmps] ['pɜːfɪktli] ['juːsləs] .
which in most instances make their present pumps perfectly useless .
哪个 在 最多 实例 制作 他们的 展示 水泵 完美 无用 .

在大多数情况下，这使得他们现有的水泵完全无法使用。

[ðeɪ] [wɪl] [ðʌs] [ɪn'dʒɔɪ][nɪə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [dɔːz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [pjʊə(r)] ['drɪŋkɪŋ]
They will thus enjoy near their own doors a constant supply of that pure drinking
他们 将要 因此 享受 靠近 他们的 自己的 门 一个 持续的 供应 的 那 纯的 喝
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

这样一来，他们就能在家门口随时享用到纯净的饮用水。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
which , it is well known , may easily be obtained within a few feet of the
哪个 , 它 是 出色地 已知 , 可能 容易地 是 获得 之内 一个 很少 脚 的 这
['sɜːfɪs] ,
surface ,
表面 ,

众所周知，这种物质很容易在地表几英尺范围内获得。

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [ləʊ'kæləti][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɒnt]
in almost every locality of this neighbourhood ; and of which the want
在 几乎 每一个 地点 的 这 邻里 ; 和 的 哪个 这 想
[hæz; həz] [biːn] [məʊst] ['kɒnfɪdəntli] [dɪ'kleəd] ,
has been most confidently declared ,
有 到过 最多 自信地 声明 ,

在这一地区的几乎每个地方都存在这种需求；而且这种需求已被非常明确地宣称，

[baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ɪn'spektər] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] ,
by the medical inspectors of the Board of Health ,
经过 这 医疗的 检查员 的 这 木板 的 健康 ,

由卫生局的医疗检查员进行检查，

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌægrə'veiʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪt] [ʌn'helθinəs] .
to have been one of the chief aggravations of our late unhealthiness .
到 有 到过 一 的 这 首席 加重 的 我们的 晚的 不健康 .

这曾是我们近期健康状况不佳的主要原因之一。

[7b]
[7b]
[7b]

[7b]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] , [ɪn'diːd] , ['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði] 17th [ɪnst] . ,
There were several persons , indeed , present on the 17th inst . ,
那里 是 一些 人 , 的确 , 展示 在 这 17th 装置 . ,

17日当天确实有几个人在场。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][hɪə(r)][ə'nʌðə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [brɔːt]
who were prepared and even desirous to hear another proposition brought
WHO 是 准备 和 甚至 渴望 到 听到 其他 主张 带来
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

他们不仅做好了准备，甚至还渴望听到提出的其他方案，

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɒmɪ'sɪliəri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['tendɪŋ]
connected with the domiciliary condition of the poor , and tending
连接 和 这 住所 状况 的 这 贫穷的 , 和 倾向于

与穷人的居住条件有关，并且倾向于

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən]['iːv(ə)l][ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [dwelɪŋz] ,
to correct an evil in their present dwellings ,
到 正确的 一个 邪恶的 在 他们的 展示 住宅 ,

为了纠正他们现有住所中的弊端，

[kən'fesɪdli] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ðeə(r)] [dɪ'fektɪv] ['suːərɪdʒ] , [ɔː(r)]
confessedly far more difficult to reach than either their defective sewerage , or
坦白地说 远的 更多的 难的 到 抵达 比 任何一个 他们的 有缺陷的 污水 , 或者
[ðeə(r)]['skænti][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
their scanty provision of water .
他们的 稀少 条款 的 水 .

坦白说，这比他们有缺陷的下水道系统或匮乏的供水系统更难到达。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [ə'fekts] [məʊst] ['sɪəriəsli] [ðeə(r)]['sænət(ə)ri] [steɪt] ,
And it is one which not only affects most seriously their sanitary state ,
和 它 是 一 哪个 不是 仅有的 影响 最多 严重地 他们的 卫生 状态 ,

而且，这不仅严重影响他们的卫生状况，

[bʌt; bət] [im'pɛəz] [ɔːl] [ðə; ði]['diːs(ə)nsi][ɒv; əv][ðeə(r)] ['deɪli] ['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf] ,
but impairs all the decency of their daily habits of life ,
但 损害 全部 这 体面 的 他们的 日常的 习惯 的 生活 ,

但这却损害了他们日常生活中所有体面的生活习惯。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [di'fiːt] [wɒt'evə(r)] [miːnz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'temptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and nearly defeats whatever means can be attempted for the
和 几乎 失败 任何 方法 能 是 尝试过 为了 这
[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['mɒrəl]['kærəktə(r)] .
improvement of their spiritual and moral character .
改进 的 他们的 精神 和 道德 特点 .

几乎完全破坏了任何旨在改善其精神和道德品格的方法。

[ai] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] ;
I allude to the crowded manner in which they live together ;
我 暗示 到 这 挤 方式 在 哪个 他们 居住 一起 ;

我指的是他们居住在一起的拥挤方式；

[ðə; ði]['lændlɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ɪn'taɪəli] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]['eni] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)]
the landlord of the house too often entirely regardless of any rule for
这 房东 的 这 房子 也 经常 完全 不管 的 任何 规则 为了
[rɪ'strɪktɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['inmeits] ;
restricting the number of its inmates ;
限制 这 数字 的 它是 囚犯 ;

房东常常完全无视任何限制入住人数的规定；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tenənts] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'raɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prɒfɪt] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
and his tenants sometimes deriving a large profit , beyond the amount of
和 他的 租户 有时 推导 一个 大的 利润 , 超过 这 数量 的
[ðeə(r)] [əʊn] [rent] ,
their own rent ,
他们的 自己的 租 ,

他的房客有时甚至能从中获得远超租金的巨额利润。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ʌndə(r)] - ['tenənts] [huːm] [ðeɪ] [əd'mɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l][ɔː(r)] [rɪ'streɪnt] ,
from the numerous under - tenants whom they admit , without scruple or restraint ,
从 这 很多的 在下面 - 租户 谁 他们 承认 , 没有 顾忌 或者 克制 ,

他们毫无顾忌、毫无约束地接纳了众多次级租户，

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
to share in the occupation of them .
到 分享 在 这 职业 的 他们 .

参与他们的工作。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] , [ðæt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [tuː] [smɔːl] [bed] - [rʊmz; ruːmz] ,
Thus it happens not unfrequently , that into a cottage with two small bed - rooms ,
因此 它 发生 不是 不常 , 那 进入 一个 小屋 和 二 小的 床 - 房间 ,

因此，经常会发生这样的情况：搬进一间只有两间小卧室的小屋，

[bɪlt] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæməli] , [tuː] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [θriː] ['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
built and adapted only for a single family , two or even three other families ,
建造 和 改编 仅有的 为了 一个 单身的 家庭 , 二 或者 甚至 三 其他 家庭 ,

专为一个家庭、两个甚至三个家庭建造和改造的房屋

[bɪ'saɪdz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɔdʒə] , [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] .
besides individual lodgers , are admitted .
除了 个人 房客 , 是 承认 .

除了个人房客外，其他房客也被允许入住。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][mʌst; məst][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]
And from that hour must the inmates of it be compelled to
和 从 那 小时 必须 这 囚犯 的 它 是 被迫 到
[ə'bændən][ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['klenlinəs] ,
abandon all the happy arrangements of household cleanliness ,
放弃 全部 这 快乐的 安排 的 家庭 清洁 ,

从那一刻起，其中的居民将被迫放弃所有令人愉悦的家庭清洁习惯。

['diːs(ə)nsi] , [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .
decency , and order .
体面 , 和 命令 .

体面和秩序。

['mɪstə(r)] . [raʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ˌem 'es] .
Mr . Rouse , in his faithful and elaborate MS .
先生 . 唤醒 , 在 他的 忠实 和 精心制作的 多发性硬化症 .

劳斯先生，在他忠实而详尽的手稿中。

[rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði]['sænət(ə)ri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] , [steɪts] ,
Report on the sanitary condition of a large part of this parish , states ,
报告 在 这 卫生 状况 的 一个 大的 部分 的 这 教区 , 各州 ,

一份关于该教区大部分地区卫生状况的报告指出：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['twenti] - [sɪks] [p'ɜːsənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [haʊs] :
that he has known in the summer twenty - six persons living in such an house :
那 他 有 已知 在 这 夏天 二十 - 六 人 活的 在 这样的 一个 房子 :

他知道今年夏天有二十六个人住在这样的房子里：

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [ɪz][ðə; ði] ['friːkwənt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['inmeits] .
and from fifteen to twenty is the frequent number of their inmates .
和 从 十五 到 二十 是 这 频繁 数字 的 他们的 囚犯 .

他们的囚犯人数通常在十五到二十人之间。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [keɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ə'kɜː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
But while it ought to be stated that the worst cases of this kind occur among the Irish
但 尽管 它 应该 到 是 声明 那 这 最差 案例 的 这 种类 发生 之中 这 爱尔兰

但必须指出的是，这类案件中最糟糕的情况发生在爱尔兰人中。

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

['leɪbərə(r)] , [ðeɪ] [prɪ'veɪl] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [les] [ɪk'stent][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dɪstrɪkts] , [vɪz] . :
labourers , they prevail to a greater or a less extent in all the following districts , viz . :
劳工 , 他们 占上风 到 一个 更大的 或者 一个 较少的 程度 在 全部 这 下列的 地区 , 即 . :

劳动者在以下所有地区或多或少都占主导地位，即：

['pɑːrsənz] [griːn] [leɪn] , ['piːtəbʌrə] [rəʊ] , [sænd][end] , ['gɑːd(ə)n] [rəʊ] , ['kɑːrpəntərz] [rəʊ] , - [leɪn] ,
Parson's Green Lane , Peterborough Row , Sand End , Garden Row , Carpenter's Row , Dawe's Lane ,
牧师的 绿色的 车道 , 彼得伯勒 排 , 沙 结尾 , 花园 排 , 木匠的 排 , - 车道 ,

帕森斯格林巷、彼得伯勒街、沙地尽头、花园街、木匠街、道斯巷

[wiːt] - [ʃiːf] ['æli] , [geɪnz] ['bɪldɪŋz] , ['bedfəd] [pleɪs] , ['stænli] [pleɪs] , [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [nɪə(r)] [nɔːr'mænd] [haʊs] ,
Wheat - Sheaf Alley , Gain's Buildings , Bedford Place , Stanley Place , the cottages near Normand House ,
小麦 - 捆 胡同 , 收益 建筑物 , 贝德福德 地方 , 斯坦利 地方 , 这 小屋 靠近 诺曼底 房子 ,

麦穗巷、盖恩楼、贝德福德广场、斯坦利广场、诺曼德楼附近的农舍

['ɔːtʃəd] [pleɪs] , [bʌkələ˞z] ['æli] , [ðə; ði][əʊld] ['greɪhaʊnd] ['kɔtidʒz] , [mɑːʃ] [krɒft] , [sʌn] [striːt] , [stɑː(r)] [leɪn] , [ænd; ənd] ['wɪləʊ] [pleɪs] .
Orchard Place , Buckler's Alley , the Old Greyhound Cottages , Marsh Croft , Sun Street , Star Lane , and Willow Place .
果园 地方 , 巴克勒的 胡同 , 这 老的 灰狗 小屋 , 沼泽 克罗夫特 , 太阳 街道 , 星星 车道 , 和 柳 地方 .

果园广场、巴克勒巷、老灰狗小屋、沼泽地、太阳街、星巷和柳树广场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['melənkəli] [fækt] ,
And it is a melancholy fact ,
和 它 是 一个 忧郁 事实 ，

这是一个令人悲伤的事实。

[ðæt] [waɪl] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['fʊləm] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['haʊzɪz]
that while in some other parts of Fulham a considerable number of small houses
那 尽管 在 一些 其他 部分 的 富勒姆 一个 大量 数字 的 小的 房屋
[hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ,
have been built within the last few years ,
有 到过 建造 之内 这 最后的 很少 年 ，

虽然在富勒姆的其他一些地区，过去几年里也建造了相当数量的小型房屋，

[ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] [kə'məʊdiəs] [staɪl] ,
of a more substantial and commodious style ,
的 一个 更多的 重大的 和 宽敞的 风格 ，

风格更加厚实宽敞，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wɒnts][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
in order to meet the increasing wants of this portion of the inhabitants ,
在 命令 到 见面 这 增加 想要 的 这 部分 的 这 居民 ，

为了满足这部分居民日益增长的需求，

['betə(r)] [dreɪnd] , ['betə(r)] ['ventɪleɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][mɔː(r)] ['helθi] [ləu'kælitiz] ,
better drained , better ventilated , and in some more healthy localities ,
更好的 排水 ， 更好的 通风 ， 和 在 一些 更多的 健康 地方 ，

排水更顺畅，通风更好，在某些地区，居民健康状况也更好。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['grædʒuəli] [læpsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .
they are gradually lapsing into the same state .
他们 是 逐步地 失效 进入 这 相同的 状态 .

它们正逐渐趋同。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌns] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmfətləs] ['mænə(r)]['ləʊə(r)][ðə; ði]
A very few of them once becoming occupied in this comfortless manner lower the
一个 非常 很少 的 他们 一次 成为 占领 在 这 无安慰 方式 降低 这
['kredɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
credit of those contiguous to them .
信用 的 那些 相邻的 到 他们 .

极少数人一旦沉迷于这种不舒适的生活，就会降低周围人的声誉。

[wʌn] ['tenənt] [sets] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rest] :
One tenant sets a bad example to the rest :
一 租户 套 一个 坏的 例子 到 这 休息 :

一位租户给其他租户树立了坏榜样：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['dɪstrɪkts] [weə(r)] [sʌm; səm] [həʊp] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)]
and thus in the very districts where some hope had been encouraged for
和 因此 在 这 非常 地区 在哪里 一些 希望 有 到过 鼓励 为了
[ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv]['betə(r)] [θɪŋz] ,
a time of better things ,
一个 时间 的 更好的 事物 ，

因此，在那些曾对美好未来抱有希望的地区，

[ðə; ði] [seɪm] ['beɪnfl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð] ['lɒdʒə] [ɪz] ['spredɪŋ] .
the same baneful system of crowding the houses with lodgers is spreading .
这 相同的 有害的 系统 的 拥挤 这 房屋 和 房客 是 传播 .

这种将房屋挤满房客的有害制度正在蔓延。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ɪl] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [dwelɪŋz] [ɪz] , [ə'læs] !
The history of these masses of ill - regulated dwellings is , alas !
这 历史 的 这些 群众 的 患病的 - 受监管 住宅 是 ， 唉 ！

唉，这些大量管理不善的住宅的历史是！

['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
uniform and instructive .
制服 和 有指导意义的 .

统一且具有指导意义。

[sʌm; səm] ['spekjuleɪtɪŋ] ['bɪldə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
Some speculating builder or other , oftentimes unknown in the neighbourhood ,
一些 推测 建筑商 或者 其他 , 经常 未知 在 这 邻里 ,

一些投机取巧的建筑商或其他人员，通常都是邻里间不认识的人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'flikt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and having no sympathy with the miseries which he inflicts upon it ,
和 拥有 不 同情 和 这 苦难 哪个 他 造成 之上 它 ,

并且对它所遭受的苦难毫无同情心，

[bɪ'kʌmz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪp][ɒv; əv][lænd] , [ðə; ði][mɪə(r)] ['frʌntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊd] [ɔː(r)]
becomes possessed of a narrow slip of land , the mere frontage of a road or
变成 拥有 的 一个 狭窄的 滑 的 土地 , 这 仅仅 临街面 的 一个 路 或者

拥有了一小块土地，仅仅是道路的临街面或

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] , [ænd; ənd] [i'rekt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ləʊ] , ['slaɪtli] [bɪlt] ['kɔtidʒz] ,
a footpath , and erects upon it a collection of low , slightly built cottages ,
一个 人行道 , 和 竖立 之上 它 一个 收藏 的 低的 , 轻微地 建造 小屋 ,

沿着一条小路，建起了一排低矮简陋的小屋。

[wɪð] ['wɪndəʊz] ['həʊlli] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪð] [nəʊ] ['dreɪnɪdʒ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɛspuːlz] ,
with windows wholly unsuited to them , with no drainage but that of cesspools ,
和 视窗 完全 不合适 到 他们 , 和 不 引流 但 那 的 化粪池 ,

窗户完全不适合他们居住，排水系统只有化粪池的排水。

[kən'faɪnd] [ɪn][ðeə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] , ['reəli] ['emptid] , [ænd; ənd] ['sætʃəreɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['nɒkʃəs] ['kɒntents] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [sɔɪl] ,
confined in their dimensions , rarely emptied , and saturating with their noxious contents not only the adjacent soil ,
受限 在 他们的 方面 , 很少 清空 , 和 饱和 和 他们的 有害的 内容 不是 仅有的 这 邻近的 土壤 ,

这些容器体积小巧，很少清空，而且其有害物质不仅会渗入周围的土壤，还会污染土壤。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [pleɪst] ;
but even the walls of the houses close to which they are often placed ;
但 甚至 这 墙壁 的 这 房屋 关闭 到 哪个 他们 是 经常 放置 ;

甚至连它们经常放置的房屋墙壁也是如此；

[wɪð] [nəʊ] [pʌmps] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtə(r)][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [suːn] [bɪ'kʌm] ['teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒntɪ'gjuːəti][ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] ['sɛspuːlz] ;
with no pumps for drinking - water but such as soon become tainted by the contiguity of these very cesspools ;
和 不 水泵 为了 喝 - 水 但 这样的 作为 很快 变得 受污染的 经过 这 邻近性 的 这些 非常 化粪池 ;

没有饮用水泵，但附近的水很快就会被这些污水池污染；

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɑːt] ,
and with no provision of other water , but that which an occasional cart ,
和 和 不 条款 的 其他 水 ， 但 那 哪个 一个 偶然 大车 ，

除了偶尔有马车运送的水之外，没有其他水源。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['dɒŋki] , [brɪŋz] [dɪə(r)] - [bɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
drawn by a miserable donkey , brings dear - bought to the door .
绘制 经过 一个 悲惨的 驴 ， 带来 亲爱的 - 买 到 这 门 .

被一头可怜的驴拉着，把贵重物品带到了门口。

[haɪ] [rents] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenənts] , [bʌt; bət] ['stɜːnli] [kə'lektɪd] [æz; əz]
High rents , far beyond the means of the tenants , but sternly collected as
高的 租金 ， 远的 超过 这 方法 的 这 租户 ， 但 严厉地 集 作为
[iːtʃ] [wiːk] ['kɒmz] [raʊnd] ,
each week comes round ,
每个 星期 来 圆形的 ，

高昂的租金远远超出租户的承受能力，但每周都会严格收取。

[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][met] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ˌsʌb'letɪŋ] [iːtʃ] [ruːm] [ɔː(r)] ['frækʃn]
can only be met by the vicious practice of subletting each room or fraction
能 仅有的 是 遇见 经过 这 恶毒 实践 的 转租 每个 房间 或者 分数
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [kæn; kən][baɪ] ['eni] ['sækrɪfaɪs][biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] .
of a room which can by any sacrifice be dispensed with .
的 一个 房间 哪个 能 经过 任何 牺牲 是 分发 和 .

只能通过转租每个房间或房间的一部分这种恶性循环的做法来满足，而这种做法可以通过任何牺牲来避免。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['hwaɪtˌwɒʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪ'ðɪn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ]
Even the essential whitewashing of the walls within is sometimes imposed as a
甚至 这 基本的 粉刷 的 这 墙壁 之内 是 有时 强加 作为 一个
['bɜːd(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði]['ɒkjupaɪə(r)] ,
burden upon the occupier ,
负担 之上 这 占领者 ，

就连室内墙壁的粉刷这种基本工作，有时也会成为居住者的负担。

[huː] [ɒv; əv] [kɔːs] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['keələs] [wei] ,
who of course does it in the most careless way ,
WHO 的 课程 做 它 在 这 最多 粗心 方式 ，

当然，他做这件事的方式最粗心大意。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ][ðə; ði]['lændlɔːd] .
instead of its being undertaken by the landlord .
反而 的 它是 存在 已 经过 这 房东 .

而不是由房东承担。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [bɪ'gɪnz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['tenəmənts] , [iːtʃ]
And whenever the work of dilapidation begins in one of these tenements , each
和 每当 这 工作 的 破败 开始 在 一 的 这些 廉租公寓 ， 每个
[sək'sesɪv] ['tenənt] ,
successive tenant ,
连续 租户 ，

每当这些房屋中的一栋开始破败不堪时，每一位接任的租户，

['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːd] ['bɑːgən] , [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [kɔːs] [mɔː(r)] [dɪs'mæntld] [ðæn; ðən]
flying from his hard bargain , leaves it of course more dismantled than
飞行 从 他的 难的 便宜货 ， 树叶 它 的 课程 更多的 拆卸 比
[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
he found it ;
他 成立 它 ；

他费尽心思达成的交易最终却以失败告终，结果当然是比他发现时更加支离破碎；

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['ʌtəli] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['weðə(r)]
until they become utterly unfit for the occupation of human beings , whether
直到 他们 变得 完全地 不合格 为了 这 职业 的 人类 生物 ， 无论

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] ,
under the summer sun ,
在下面 这 夏天 太阳 ，

直到它们完全不适合人类居住，无论是在夏日的阳光下，

['straɪkɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [slaɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [ruːfs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɪnd] ,
striking upon their slight and exposed roofs , or the winter wind ,
引人注目 之上 他们的 轻微 和 裸露 屋顶 ， 或者 这 冬天 风 ，

撞击在他们简陋裸露的屋顶上，或是凛冽的寒风中，

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['setlmənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] .
penetrating the settlements of their walls and the cracks of their windows .
渗透 这 定居点 的 他们的 墙壁 和 这 裂缝 的 他们的 视窗 .

渗入他们墙壁的缝隙和窗户的裂缝中。

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [meɪ] , [ai] [bɪ'liːv] ,
This account may , I believe ,
这 帐户 可能 ， 我 相信 ，

我认为这个账户可能

[biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz]
be taken as an accurate description of the average character of these
是 已采取 作为 一个 准确的 描述 的 这 平均的 特点 的 这些

[dwelɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prə'vaɪdɪd] ,
dwellings which are now provided ,
住宅 哪个 是 现在 假如 ，

应将其视为对现有住宅平均特征的准确描述，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɒpʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)z] ,
without the option or alternative of any others ,
没有 这 选项 或者 选择 的 任何 其他的 ，

如果没有其他选择或替代方案，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb]
for the large and rapidly increasing poor populations of the suburbs
为了 这 大的 和 快速 增加 贫穷的 人口 的 这 郊区

[ɒv; əv] ['lʌndən] .
of London .
的 伦敦 .

为伦敦郊区庞大且快速增长的贫困人口服务。

[sʌtʃ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] , [ɪz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət] ['fʊləm] .
Such , I am confident , is the character of those at Fulham .
这样的 ， 我 是 自信的 ， 是 这 特点 的 那些 在 富勒姆 .

我相信，这就是富勒姆人的性格。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['evri] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [bɪlt] [striːts] [ɒv; əv]
Let it be remembered that every improvement of the worst built streets of
让 它 是 记得 那 每一个 改进 的 这 最差 建造 街道 的
['lʌndən] [hæz; həz][ə; eɪ][də'rekt] ['tendənsi] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
London has a direct tendency to swell the number of these inhabitants of
伦敦 有 一个 直接的 趋势 到 膨胀 这 数字 的 这些 居民 的
[ɪts] ['sʌbɜːrb] .
its suburbs .
它是 郊区 .

必须记住，伦敦最差街道的每一次改善都会直接导致郊区居民数量增加。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] , [sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
And if it be true that they enjoy , some from the very nature of
和 如果 它 是 真的 那 他们 享受 , 一些 从 这 非常 自然 的
[ðeə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,
their occupations ,
他们的 职业 ,

如果说他们确实乐在其中，其中一些人甚至是因为职业本身的性质而享受这种乐趣，

[ænd; ənd][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,
and all from the position of their houses ,
和 全部 从 这 位置 的 他们的 房屋 ,

所有这些都是从他们房屋的位置上看的。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [friː] [ˌventɪ'leɪʃn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ðæn; ðən][ɪz] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [pent] - [ʌp]
a more free ventilation during the day than is attainable by the pent - up
一个 更多的 自由的 通风 期间 这 天 比 是 可实现的 经过 这 五角星 - 向上
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['æliz] [ænd; ənd] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɪt'self] ,
inhabitants of the narrow alleys and courts of the metropolis itself ,
居民 的 这 狭窄的 小巷 和 法院 的 这 都会 本身 ,

白天，这里比大都市狭窄的巷道和庭院中那些被困住的居民能获得更自由的通风。

[jet] [ɪz][ðeə(r)] [nɒt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvd]
yet is there not one among them who can have access to the improved
然而 是 那里 不是 一 之中 他们 WHO 能 有 使用权 到 这 改进
[dwelɪŋz] ,
dwellings ,
住宅 ,

难道他们当中就没有一个人能够住进改良后的住房吗？

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːθs] [ænd; ənd] [wɒʃ] - ['haʊzɪz] ,
or to the baths and wash - houses ,
或者 到 这 浴室 和 洗 - 房屋 ,

或者去澡堂和洗衣房，

[naʊ] [ɪn] [sək'sesf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
now in successful operation for the health and comfort even of the
现在 在 成功的 手术 为了 这 健康 和 舒适 甚至 的 这
[pʊrɪst; pɔːrɪst] ['klɑːsɪz] ,
poorest classes ,
最贫困 课程 ,

如今，该机构已成功运作，为最贫困阶层的人们带来健康和舒适。

([ðəʊ] [stɪl] [ə'pɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [tuː] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stensɪvli] ['juːsf(ə)l] ,) [ɪn][ðə; ði] ['pæriʃ]
(though still upon a scale too limited to be extensively useful ,) in the parishes
(尽管 仍然 之上 一个 规模 也 有限的 到 是 广泛地 有用 ,) 在 这 教区
[ɒv; əv] ['waɪttʃæpəl] ,
of Whitechapel ,
的 白教堂 ,

（尽管规模仍然太小，无法广泛应用，）在怀特查佩尔教区，

[ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] , [ænd; ənd] ['mærələbən] .
St . Pancras , St . Martin , and Marylebone .
英石 . 潘克拉斯 , 英石 . 马丁 , 和 马里波恩 .

圣潘克拉斯站、圣马丁站和马里波恩站。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [ten] [deɪz] [ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] - [nemd] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]
Within the last ten days the boon of these last - named valuable institutions
之内 这 最后的 十 天 这 恩惠 的 这些 最后的 - 命名 有价值的 机构
[hæz; həz] [biːn] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['densli] ['piːp(ə)ld] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['læmbəθ] .
has been promised to the densely peopled district of Lambeth .
有 到过 承诺 到 这 密集地 人 区 的 兰贝斯 .

在过去的十天里，这些被提及的宝贵机构的福祉已经承诺会惠及人口稠密的兰贝斯区。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][fækt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] [ˌepɪ'demɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)]
There is one fact connected with the late epidemic to which I cannot forbear
那里 是 一 事实 连接 和 这 晚的 流行性 到 哪个 我 不能 忍耐
[rɪ'kwestɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] ,
requesting your serious attention ,
请求 你的 严肃的 注意力 ,

关于最近这场疫情，有一件事我不得不请求您认真对待。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌndəntli] [kən'fɜːmd] , [ɪf] ['rekwɪzɪt] ,
and which , I have little doubt , would be abundantly confirmed , if requisite ,
和 哪个 , 我 有 小的 怀疑 , 会 是 大量 确认的 , 如果 必需品 ,
[baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]
by a reference to
经过 一个 参考 到

毫无疑问，如有必要，可以通过参考以下资料来充分证实这一点：

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .
the experience of other places .
这 经验 的 其他 地方 .

其他地方的体验。

[wen'evə(r)] [ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [les] ['kraʊdɪd]
Whenever the disorder affected the inmates of some of the less crowded
每当 这 紊乱 做作的 这 囚犯 的 一些 的 这 较少的 挤
[ænd; ənd]['betə(r)]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['haʊzɪz] ,
and better regulated houses ,
和 更好的 受监管 房屋 ,

每当骚乱波及到一些人口密度较低、管理较好的收容所时，

[ɪts] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [sləʊ] ; [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz]
its progress was comparatively slow ; the symptoms were accessible to those
它是 进步 曾是 比较 慢的 ; 这 症状 是 可访问 到 那些
['medsnz] [ɔː(r)] ['pæliətiv] ,
medicines or palliatives ,
药物 或者 缓解措施 ,

它的进展相对缓慢；这些药物或缓解剂可以缓解其症状。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['væljuː] ;
of which the gracious Providence of God has taught us the value ;
的 哪个 这 亲切 普罗维登斯 的 上帝 有 教授 我们 这 价值 ;

上帝的仁慈安排已经教导我们其中的价值；

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ðə; ði][lɑːst]['feɪt(ə)l] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'vɜːtɪd] .

and by these means the last fatal issue was sometimes averted .

和 经过 这些 方法 这 最后的 致命的 问题 曾是 有时 避免了 .

通过这些方法，有时可以避免最后一个致命问题。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'seil] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [h'ɛlθɪəst] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['retʃɪd]

But whenever it assailed even the healthiest inmate of one of those wretched

但 每当 它 遭受攻击 甚至 这 最健康的 囚犯 的 一 的 那些 可怜

[ə'bəud] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

abodes which I have described ,

住所 哪个 我 有 描述 ,

但是，每当它侵袭我所描述的那些糟糕住所中最健康的住户时，

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['pɔɪz(ə)n] [tʊk] [ɪts] [kɔːs] [æt; ət][wʌns] ; [nəʊ] ['remədiz] [ə'veil] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the subtle poison took its course at once ; no remedies availed to reach it ,

这 微妙的 毒 采取 它是 课程 在 一次 ; 不 补救措施 已利用 到 抵达 它 ,

这种隐匿的毒素立刻开始起作用；任何补救措施都无法阻止它的蔓延。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['sɪmptəm] [wɒz; wəz] [deθ] .

and the only symptom was Death .

和 这 仅有的 症状 曾是 死亡 .

唯一的症状就是死亡。

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [fækt] [spiːk] ['vɒljuːmz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ɪn]

Does not this fact speak volumes as to what we ought to do in

做 不是 这 事实 说话 卷 作为 到 什么 我们 应该 到 做 在

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðiːz] [dwelɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pʊrər] ['breðrən] ,

endeavouring to improve these dwellings of our poorer brethren ,

努力 到 提升 这些 住宅 的 我们的 贫穷 弟兄们 ,

难道这一事实还不足以说明我们应该如何努力改善贫困兄弟姐妹的居住条件吗?

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒlərə] ['kɒmz] [ə'gen] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ?

before the Cholera comes again to visit us ?

前 这 霍乱 来 再次 到 访问 我们 ?

在霍乱再次来袭之前?

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪn'diːd] ,

Of the extreme difficulty of the question , indeed ,

的 这 极端 困难 的 这 问题 , 的确 ,

这个问题确实极其困难，

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [diːm] ['laɪtli] .

no one who has ever considered it can deem lightly .

不 一 WHO 有 曾经 经过考虑的 它 能 认为 轻轻 .

凡是认真思考过这个问题的人，都不会轻易轻视它。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'muːvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kʌntri]

Nor is it likely that this difficulty will be effectually removed until the country

也不 是 它 可能 那 这 困难 将要 是 有效地 已移除 直到 这 国家

[hæz; həz][ðə; ði]['wɪzdəm][tuː; tə][beə(r)] ,

has the wisdom to bear ,

有 这 智慧 到 熊 ,

而且，只有当国家拥有足够的智慧去承受时，这一难题才有可能得到有效解决。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ðə; ði] ['fɜːmnəs] [tuː; tə][ɪ'nækt][sʌm; səm][njuː] ['stætʃuːt] [ðæt] [kæn; kən] [riːtʃ]

and the legislature the firmness to enact some new statute that can reach

和 这 立法机关 这 硬度 到 制定 一些 新的 法令 那 能 抵达

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

立法机关有决心制定一些新的法规来约束它。

[ˌhɪðə'tuː] , [ʌn'hæpɪli] , ['aʊə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [wɪð] [ðə; ði] [best] ['pɜːpəs] ,
Hitherto , unhappily , our legislation , with the best purpose ,
迄今为止 , 不幸地 , 我们的 立法 , 和 这 最好的 目的 ,

遗憾的是，迄今为止，我们的立法，尽管初衷良好，

[hæz; həz] ['əʊnli] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [tuː; tə] [kə'rekt] ,
has only aggravated the evil which it sought to correct ,
有 仅有的 加重 这 邪恶的 哪个 它 寻求 到 正确的 ,

结果反而加剧了它原本想要纠正的罪恶。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ðʌs] [biːn] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .
and has thus been moving in the wrong direction .
和 有 因此 到过 移动 在 这 错误的 方向 .

因此，一直以来都是在朝着错误的方向发展。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ækt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['piːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['selə(r)] ,
The Building Act made it penal for any person to lodge in a cellar ,
这 建筑 行为 制成 它 刑事 为了 任何 人 到 小屋 在 一个 地窖 ,

《建筑法》规定，任何人在地下室住宿均属违法行为。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [keɪm] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['stændəd] , [ɔː(r)] [ɪts] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wɪdθ; wɪtθ] ;
of which the height came below a certain standard , or its window within a certain width ;
的 哪个 这 高度 来了 以下 一个 肯定 标准 , 或者 它是 窗户 之内 一个 肯定 宽度 ;

其中高度低于一定标准，或者窗户宽度低于一定标准；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs]
and the only effect of this
和 这 仅有的 影响 的 这

而这唯一的影响就是

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['selə(r)] ['lɒdʒə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætik] ,
prohibition has been to drive the cellar lodgers into the attics ,
禁令 有 到过 到 驾驶 这 地窖 房客 进入 这 阁楼 ,

禁酒令的目的是把地下室的房客赶到阁楼去。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stəʊd] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
where they are stowed more closely than before .
在哪里 他们 是 已存放 更多的 密切 比 前 .

它们被更紧密地存放起来。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [mə'rælətі] ,
The claims of reason , and morality ,
这 索赔 的 原因 , 和 道德 ,

理性与道德的诉求

[ænd; ənd] ['kɒmən] ['diːs(ə)nsi] [hæv; həv] [biːn] [ɜːrdʒd] [ɪn] [veɪn] [ə'genst] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz]
and common decency have been urged in vain against this fearful state of things
和 常见的 体面 有 到过 敦促 在 徒劳 反对 这 可怕 状态 的 事物

.
:
.

人们徒劳地呼吁人们发挥基本的道德感来对抗这种可怕的局面。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] ,
But since it has been proved ,
但 自从 它 有 到过 已证实 ,

但既然已被证实，

[baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːz(ə)n][æz; əz] [ðæt] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]
by the history of such a season as that through which we have been
经过 这 历史 的 这样的 一个 季节 作为 那 通过 哪个 我们 有 到过
['leɪtli] ['kærid] ,
lately carried ,
最近 携带 ,

鉴于我们最近所经历的这段时期的历史，

[tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði]['æktʃuəl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [sʌm; səm]['paʊə(r)] [wɪl]
to involve the actual considerations of life and death , some power will
到 涉及 这 实际的 考虑因素 的 生活 和 死亡 , 一些 力量 将要
['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
surely ,
一定 ,

要真正考虑生死问题，某些权力必然会……

[eə(r)] [lɒŋ] , [biː; bi] [kɔːld] [fɔːθ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .
ere long , be called forth to correct it .
埃雷 长的 , 是 称为 前进 到 正确的 它 .

不久之后，他将被召来纠正这件事。

[ɪf] [ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - [bəʊt][ɔː(r)][æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [kæn; kən]
If the cupidity of the proprietors of a steam - boat or an omnibus can
如果 这 贪婪 的 这 业主 的 一个 蒸汽 - 船 或者 一个 综合 能
[biː; bi] [rɪ'streɪnd] ,
be restrained ,
是 克制 ,

如果能够抑制轮船或公共汽车所有者的贪婪，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] [ðəʊz] ['viːək(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] ,
in order that the capacity of those vehicles may be defined ,
在 命令 那 这 容量 的 那些 车辆 可能 是 定义 ,

为了确定这些车辆的容量，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['træv(ə)l] [ʌn'kraʊdɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
and that we may travel uncrowded in our journeys to and from the
和 那 我们 可能 旅行 不拥挤 在 我们的 旅程 到 和 从 这
[mə'trɒpəlɪs] ,
metropolis ,
都会 ,

这样，我们在往返大都市的旅途中就能避开拥挤。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [bɪ'kʌm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['nesəsəri] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd]
has it not become at length necessary that some attempt should be made
有 它 不是 变得 在 长度 必要的 那 一些 试图 应该 是 制成
[tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['stəʊɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bed] - [ruːm] ,
to regulate the stowage of a bed - room ,
到 调节 这 储物 的 一个 床 - 房间 ,

难道最终没有必要对卧室的储物空间进行规范吗？

[ænd; ənd][tuː; tə]['reskjuː]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['biːɪŋs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['kɒnsɪkwənsɪz]
and to rescue civilized and immortal beings from the ruinous consequences
和 到 救援 文明 和 不朽 生物 从 这 毁灭性的 结果
[ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt][məʊd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ?
of their present mode of living ?
的 他们的 展示 模式 的 活的 ?

以及拯救文明而不朽的生命，使其免于目前生活方式带来的毁灭性后果？

[ɪf] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɪz] [pɑːst] ,
If ever such a measure is passed ,
如果 曾经 这样的 一个 措施 是 通过了 ,

如果这样的法案最终获得通过，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [skəʊp] [ðæn; ðən] [naʊ] [ɪg'zɪsts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
it will afford a better scope than now exists for the operations of those
它 将要 买得起 一个 更好的 范围 比 现在 存在 为了 这 运营 的 那些
['juːsf(ə)l] [skiːm] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] “
useful schemes with which we have become familiar under the title of the “
有用 方案 和 哪个 我们 有 变得 熟悉的 在下面 这 标题 的 这 “
['leɪbərə(r)] - [frend] [sə'saɪətiz] ,
Labourers ' Friend Societies ,
劳工 - 朋友 社会 ,

它将为那些我们已经熟悉的、名为“劳工之友协会”的有用计划的运作提供比现在更好的空间。

” [ðə; ði] “ [sə'saɪətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] ,
” the “ Societies for Improving the Condition of the Labouring Classes ,
” 这 “ 社会 为了 改善 这 状况 的 这 劳动 课程 ,

“改善劳动阶级状况协会”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs]
” and the “ Associations for Improving the Dwellings of the Industrious
” 和 这 “ 协会 为了 改善 这 住宅 的 这 勤劳
['klɑːsɪz] .
Classes .
课程 .

”以及“改善勤劳阶层住房协会”。

” [wen'evə(r)] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
” Whenever any considerable number of the inmates of the present houses of
” 每当 任何 大量 数字 的 这 囚犯 的 这 展示 房屋 的
[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [kwɪt] [ðem; ðəm] ,
the poor are compelled to quit them ,
这 贫穷的 是 被迫 到 辞职 他们 ,

“每当现有济贫院中相当数量的住户被迫离开时，

[ðeə(r)] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [həʊpt]
there will then be a demand created , and at length , it may be hoped
那里 将要 然后 是 一个 要求 创建 , 和 在 长度 , 它 可能 是 希望
,
,
,

届时将会产生需求，最终，人们或许可以期待：

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [ðeə(r)] [helθ] ,
a taste formed for others more conducive to their health ,
一个 品尝 形成 为了 其他的 更多的 有利的 到 他们的 健康 ,

一种更倾向于其他有益健康的口味的习惯，

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[ænd; ənd] ['betə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and better adapted to their social improvement than those to which they
和 更好的 改编 到 他们的 社会的 改进 比 那些 到 哪个 他们
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [duːmd] . [-]
are now doomed . [14]
是 现在 注定失败 . [-]

他们比他们现在注定要遭受的社会改造更能适应他们的社会进步。[14]

['miːnwaɪl] [ðiːz] [sə'saɪətiz] [hæv; həv] [sɒlvd] [wʌn][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɒbləm] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [tuː]
Meanwhile these Societies have solved one most important problem , which cannot too
同时 这些 社会 有 已解决 一 最多 重要的 问题 ， 哪个 不能 也
['fɔːsəbli] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [ə'pɒn] [juː 'es] .
forcibly be urged upon us .
强制 是 敦促 之上 我们 .

与此同时，这些协会已经解决了一个最重要的问题，这个问题怎么强调都不为过。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'nevələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
They have shown , that without any appeals to the benevolence of the public ,
他们 有 所示 ， 那 没有 任何 上诉 到 这 仁 的 这 民众 ，

他们已经证明，无需诉诸公众的善意，

['helθi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [dwelɪŋz] [kæn; kən][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz]
healthy and comfortable dwellings can be provided for the working classes
健康 和 舒服的 住宅 能 是 假如 为了 这 在职的 课程
[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ə'pɒn] ['riːznəbl] [rents] ,
of the community , upon reasonable rents ,
的 这 社区 ， 之上 合理的 租金 ，

可以为社区的工薪阶层提供健康舒适的住房，租金也要合理。

[wɪð] [ə; eɪ][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['haɪə(r)] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ðæn; ðən][kæn; kən]
with a remuneration of higher interest for the investment than can
和 一个 报酬 的 更高 兴趣 为了 这 投资 比 能
[biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [sɪ'kjʊrətiz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk]
be obtained in the Public Securities to those who may be induced to embark
是 获得 在 这 民众 证券 到 那些 WHO 可能 是 诱导 到 启程
[ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
their money in such undertakings .
他们的 钱 在 这样的 事业 .

对于那些被吸引将资金投入此类投资的人来说，投资回报将比投资公共证券获得更高的利息。

[maɪ] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
My wish is to propose to you a plan for securing to the poor
我的 希望 是 到 提出 到 你 一个 计划 为了 确保 到 这 贫穷的
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['pærɪʃ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
of our own parish the benefits of one of these institutions ,
的 我们的 自己的 教区 这 好处 的 一 的 这些 机构 ，

我希望向您提出一项计划，以确保我们教区的贫困居民能够享受到这些机构之一提供的福利。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['vestri] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['meʒə(r)]
and for gaining the sanction of our own Vestry to the first measure
和 为了 获得 这 制裁 的 我们的 自己的 教区委员会 到 这 第一的 措施
[rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
required for the adoption of it .
必需的 为了 这 采用 的 它 .

并获得我们教区委员会的批准，以采取通过该法案所需的第一项措施。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'dresɪŋ] ,
It must be well known to many of those whom I am now addressing ,
它 必须 是 出色地 已知 到 许多 的 那些 谁 我 是 现在 解决 ，

对于我此刻正在讲话的许多人来说，这一点想必是众所周知的。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
and ought to be known to all , that in the year 1837 ,
和 应该 到 是 已知 到 全部 ， 那 在 这 年 - ，

所有人都应该知道，在1837年，

[wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpɪˌhəʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pæriʃ] [ɒv; əv] ['fʊləm]
with the joint consent of the copyholders of the two parishes of Fulham
和 这 联合的 同意 的 这 版权持有人 的 这 二 教区 的 富勒姆
[ænd; ənd] ['hæməsmɪθ] ,
and Hammersmith ,
和 哈默史密斯 ,

经富勒姆和哈默史密斯两个教区副本持有人的共同同意，

[naɪn] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪst] [lænd] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] -
nine acres of the waste land known by the name of Wormholt
九 英亩 的 这 浪费 土地 已知 经过 这 姓名 的 -

九英亩名为沃姆霍尔特的荒地

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[skrʌbz] , [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['westən] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ,
Scrubs , were taken by the Directors of the Great Western Railway Company ,
磨砂膏 , 是 已采取 经过 这 导演 的 这 伟大的 西 铁路 公司 ,
[æt; ət] 150l .
at 150l .
在 150l .

大西部铁路公司董事们以 150 便士的价格购买了 Scrubs。

[pə(r)] ['eɪkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːks] .
per acre , for the prosecution of their works .
每 英亩 , 为了 这 起诉 的 他们的 作品 .

每英亩，用于起诉他们的作品。

[ðə; ði] [sʌm] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːtʃəs] [wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] 1487l .
The sum paid for this purchase was invested in 1487l .
这 和 有薪酬的 为了 这 购买 曾是 投资 在 1487l .

此次购买所支付的款项于 1487 年进行了投资。

12s .
12s .
12s .

12秒。

1d . , [θriː] [pə(r)] [sent] .
1d . , 3 per cent .
1d . , 3 每 中心 .

1d.，3%。

[kən'sɒlz] , [ɪn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [dʒiː] . [kɑː(r)] [glɪn] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [naɪt] , [ænd; ənd]
consols , in the names of G . Carr Glyn , Esq . , Mr . John Knight , and
控制台 , 在 这 姓名 的 G . 卡尔 格林 , 先生 . , 先生 . 约翰 骑士 , 和
['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bɜːd] ,
Mr . George Bird ,
先生 . 乔治 鸟 ,

以 G. Carr Glyn 先生、John Knight 先生和 George Bird 先生的名义设立的永久股份

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] ['biːɪŋ] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the first of these gentlemen being selected to represent the interest of the
这 第一的 的 这些 先生们 存在 已选 到 代表 这 兴趣 的 这
[də'rektər] ,
Directors ,
导演 ,

第一位被选中代表董事会利益的先生是：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæriʃ] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈɪntrəst] [ɪn]
and the other two those of the parishes which have a common interest in
和 这 其他 二 那些 的 这 教区 哪个 有 一个 常见的 兴趣 在
[ðə; ði][lænd][ɪn] [ˈkwestʃən] .
the land in question .
这 土地 在 问题 .

另外两个教区是与该土地有共同利益的教区。

[ðə; ði] [stɒk] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
The stock still remains in the names of the same individuals ,
这 库存 仍然 遗迹 在 这 姓名 的 这 相同的 个人 ,

股票仍然登记在原先的几位股东名下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪvəˌdend] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈregjələli] [ɪnˈvestɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈkrʊd] , [ɔːlˈðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]
and the dividends having been regularly invested as they accrued , although in a
和 这 股息 拥有 到过 经常 投资 作为 他们 累计 , 虽然 在 一个
[ˈdɪfrənt] [əˈkaʊnt] ,
different account ,
不同的 帐户 ,

股息虽然存放在不同的账户中，但已按期进行投资。

[ðə; ði] [həʊl] [əˈmaʊnt] [naʊ] [ikˈsiːd] [ˌtuːˈtuː] , 200l .
the whole amount now exceeds 2 , 200l .
这 所有的 数量 现在 超过 2 , 200l .

总量现已超过 2200 升。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprevələnt] , [ænd; ənd] , [ai] [bɪˈliːv] , [ə; eɪ] [wel] - [ˈgraʊndɪd] [əˈpɪnjən] ,
There is a prevalent , and , I believe , a well - grounded opinion ,
那里 是 一个 流行 , 和 , 我 相信 , 一个 出色地 - 接地 观点 ,

有一种普遍的观点，而且我认为这种观点很有道理：

[ðæt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈgriːmənt] [meɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈkɒpɪˌhəʊldə(r)][ænd; ənd]
that under the terms of the agreement made between the Copyholders and
那 在下面 这 条款 的 这 协议 制成 之间 这 版权持有人 和
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
the Company ,
这 公司 ,

根据版权所有者与公司之间达成的协议条款，

[ðə; ði][ˈpɪəriəd][hæz; həz][ɪkˈspaɪəd] ,
the period has expired ,
这 时期 有 已到期 ,

期限已过。

[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd][ðə; ði][ˈɒpʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [lænd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɪn]
within which the latter had the option of giving land instead of money in
之内 哪个 这 后者 有 这 选项 的 给予 土地 反而 的 钱 在
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪˈkʌm] [pəˈzest] ;
exchange for the waste of which they had thus become possessed ;
交换 为了 这 浪费 的 哪个 他们 有 因此 变得 拥有 ;

其中，后者可以选择用土地而不是金钱来换取他们因此而造成的浪费；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [həʊl] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ðʌs] [dɪˈskraɪbd] , [ðə; ði]
and that consequently the whole amount of the stock thus described , the
和 那 最后 这 所有的 数量 的 这 库存 因此 描述 , 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈvestmənt] ,
original investment ,
原来的 投资 ,

因此，上述股票的全部金额，即原始投资额，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['dɪvəˌdend] , [wɪl] [fɔːl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
as well as the accumulated dividends , will fall , under the provisions of the
作为 出色地 作为 这 积累 股息 , 将要 落下 , 在下面 这 条款 的 这
['reɪlweɪ] [ækt] ,
Railway Act ,
铁路 行为 ,

以及累计股息，都将根据《铁路法》的规定进行分配。

[ɪn]['iːkwəl] ['mɔɪətiz] , [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vestri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pærɪʃ] .
in equal moieties , to the disposal of the Vestries of the two parishes .
在 平等的 部分 , 到 这 处理 的 这 教区 的 这 二 教区 .

均分给两个教区的教区委员会支配。

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] [skiːm] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn]
I am well aware that other schemes have been devised for the appropriation
我 是 出色地 意识到的 那 其他 方案 有 到过 设计 为了 这 拨款
[ɒv; əv] [ðɪs] [fʌnd] ,
of this fund ,
的 这 基金 ,

我非常清楚，还有其他方案被用来挪用这笔资金。

[wɪtʃ] , [ai] [ˌæprɪ'hend] ,
which , I apprehend ,
哪个 , 我 逮捕 ,

我明白，

[ðə; ði] ['vestri] [wɪl] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][sʌm; səm]
the Vestry will in that case deem it their duty to devote to some
这 教区委员会 将要 在 那 案件 认为 它 他们的 责任 到 奉献 到 一些
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['pɜːmənənt]
object of permanent
目的 的 永恒的

在这种情况下，教区委员会将认为有义务致力于某个永久性目标。

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[juː'tɪləti][ænd; ənd] [bə'nevələns] .
utility and benevolence .
公用事业 和 仁 .

功利与仁慈。

[ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪg'zɪsts][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ɑːmz] - ['haʊzɪz] , ['aɪðə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [njuː] [wʌnz] ,
A disposition exists in favour of alms - houses , either the erection of new ones ,
一个 处置 存在 在 偏爱 的 施舍 - 房屋 , 任何一个 这 勃起 的 新的 一个 ,

人们倾向于修建救济院，无论是新建救济院，

[ɔː(r)][ðə; ði]['betə(r)] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] .
or the better endowment of those already existing .
或者 这 更好的 捐赠基金 的 那些 已经 现存的 .

或者说，拥有现有资源中更好的资源。

[bʌt; bət][ai] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] ,
But I may surely remind you ,
但 我 可能 一定 提醒 你 ,

但我还是要提醒您，

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ə'naʊnst] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ,
that within the last year the intention has been announced of a most munificent ,
那 之内 这 最后的 年 这 意图 有 到过 宣布 的 一个 最多 优厚 ，

在过去一年中，已经宣布了一项极其慷慨的计划，

[ðəʊ] [ˌʌn'nəʊn] ['benɪfæktə(r)] , [tuː; tə] [faʊnd] [twelv] [njuː] [ænd; ənd]['æmpli] - [ɪn'daʊd] [ɑːmz] - ['haʊzɪz] [æt; ət] ['fʊləm] ,
though unknown benefactor , to found twelve new and amply - endowed alms - houses at Fulham ,
尽管 未知 恩人 ， 到 成立 十二 新的 和 充足的 - 捐赠 施舍 - 房屋 在 富勒姆 ，

虽然捐助者身份不明，但在富勒姆创办了十二座新的、资金充足的救济院。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'mɑːnd] , [wɪtʃ] , [ai][əd'mɪt] ,
and thus to meet the additional demand , which , I admit ,
和 因此 到 见面 这 额外的 要求 ， 哪个 ， 我 承认 ，

因此，为了满足额外的需求，我承认，

['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪsts][ɪn] [sʌtʃ] ['dɪstrɪkts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
always exists in such districts for these valuable institutions .
总是 存在 在 这样的 地区 为了 这些 有价值的 机构 .

这些宝贵的机构在这样的地区总是存在的。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['weðə(r)] [ə; eɪ]['waɪzə(r)] ,
And I would submit to you , whether a wiser ,
和 我 会 提交 到 你 ， 无论 一个 更明智 ，

我愿向你臣服，无论你更睿智，

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['siːznəbl] [məʊd] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [fʌnd] [ɪn] ['kwestʃən] ,
or more seasonable mode can be found for applying the fund in question ,
或者 更多的 及时 模式 能 是 成立 为了 申请 这 基金 在 问题 ，

或者可以找到更适合实际情况的方式来使用这笔资金。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
than to devote it to the purchase of a piece of ground ,
比 到 奉献 它 到 这 购买 的 一个 片 的 地面 ，

而不是用它来购买一块土地。

['sentrəli] [ænd; ənd] [kən'viːniəntli] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɒləʊ] ,
centrally and conveniently accessible to our poor , in the several occupations which they follow ,
中心 和 方便 可访问 到 我们的 贫穷的 ， 在 这 一些 职业 哪个 他们 跟随 ，

方便贫困人口从事各种职业，并且交通便利。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)] ['kɒmən] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɔː(r)] ['seprət] ['kɔtidʒz] [meɪ] [biː; bi] [bɪlt] , [wɪð] ['eəri][ænd; ənd] [wel] - ['ventɪleɪtɪd] [rʊmz; ruːmz] ,
upon which either common dwelling - houses or separate cottages may be built , with airy and well - ventilated rooms ,
之上 哪个 任何一个 常见的 住宅 - 房屋 或者 分离 小屋 可能 是 建造 ， 和 轻盈的 和 出色地 - 通风 房间 ，

其上可建造普通住宅或独立小屋，房间通风良好。

[wɪð] ['mɒdərət] [rents] , [tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] ['wiːkli] ,
with moderate rents , to be collected weekly ,
和 缓和 租金 ， 到 是 集 每周 ，

租金适中，每周收取。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['lɒdʒə] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and with an absolute exclusion of lodgers beyond the members of the
和 和 一个 绝对 排除 的 房客 超过 这 成员 的 这
['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [haʊs] [ɔː(r)] [ə'pɑːtmənt] [ɪz] ['seprətli] [let] .
family to which each house or apartment is separately let .
家庭 到 哪个 每个 房子 或者 公寓 是 分别地 让 .

绝对禁止除每栋房屋或公寓单独出租的家庭成员以外的任何房客入住。

[ðə; ði][lænd] , [ðʌs] ['pɜːrtʃəst] , [mait] [biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə] [trʌs'tiz] [nemd] [baɪ][ðə; ði] ['vestri] ,
The land , thus purchased , might be conveyed to trustees named by the Vestry ,
这 土地 , 因此 购买 , 可能 是 传递 到 受托人 命名 经过 这 教区委员会 ,

如此购得的土地可以转让给由教区委员会指定的受托人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [dwelɪŋz] [æz; əz][ai][hæv; həv]
for the express purpose of building upon it such dwellings as I have
为了 这 表达 目的 的 建筑 之上 它 这样的 住宅 作为 我 有
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

其明确目的就是在此建造我所描述的那种住宅，

[ə'pɒn][æn; ən]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [wel] - [kən'sɪdəd] [plæn] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['eɪdʒənsi]
upon an uniform and well - considered plan , and with an efficient agency
之上 一个 制服 和 出色地 - 经过考虑的 计划 , 和 和 一个 高效的 机构
[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][æn; ən] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to ensure an adherence to it .
到 确保 一个 依从性 到 它 .

制定统一、周全的计划，并由高效的机构确保计划的执行。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][saɪt][kʊd; kəd] [ðʌs] [biː; bi] [ə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
And if a suitable site could thus be attained for the object ,
和 如果 一个 合适的 地点 可以 因此 是 已达到 为了 这 目的 ,

如果能够因此找到一个合适的地点来放置该物体，

[ðeə(r)][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [p'ɜːsənz] [mait] ['ɒfə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
there is reason to believe that persons might offer the capital requisite for the
那里 是 原因 到 相信 那 人 可能 提供 这 首都 必需品 为了 这
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

有理由相信，可能会有人提供建造该建筑所需的资金。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] - [fəʊld]
from the two - fold
从 这 二 - 折叠

从二重

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪvɪdend] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['riːəlaɪz] ,
motive of the dividend which they would realize ,
动机 的 这 股利 哪个 他们 会 意识到 ,

他们获得股息的动机，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kən'fɜː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['pʊrər] [pə'rɪʃənə(r)] .
and of the benefits which they would confer upon the poorer parishioners .
和 的 这 好处 哪个 他们 会 授予 之上 这 贫穷 教区居民 .

以及它们将给贫困教区居民带来的益处。

[æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['suːərɪdʒ] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [skeɪl] ,

An improved sewerage , whenever it can be effected upon a proper scale ,

一个 改进 污水 ， 每当 它 能 是 受影响 之上 一个 恰当的 规模 ，

只要条件允许，就应该改善污水处理系统，并使其达到适当的规模。

[wʊd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['betə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] [dreɪnz] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

would provide a better scheme of drains than that to which they are now

会 提供 一个 更好的 方案 的 排水沟 比 那 到 哪个 他们 是 现在

[ə'kʌstəmd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪl] - [pleɪst] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] ['sɛspuːlz] .

accustomed in their ill - placed and inadequate cesspools .

习惯 在 他们的 患病的 - 放置 和 不足 化粪池 .

这将提供比他们现在所习惯的、位置不合理且不足的化粪池更好的排水方案。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] - ['mɪdlseks] ['wɔːtə(r)] - [wɜːks] [hæv; həv] [ɔːl'redi]

And since the proprietors of the West - Middlesex Water - works have already

和 自从 这 业主 的 这 西方 - 米德尔塞克斯 水 - 作品 有 已经

['kærid] [ðeə(r)] [sə'plaɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['westən] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

carried their supply into the northern and western extremities of the parish ,

携带 他们的 供应 进入 这 北方 和 西 四肢 的 这 教区 ，

由于西米德尔塞克斯自来水厂的所有者已经将供水输送到教区的北部和西部边缘，

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['wɔːtə(r)] [wʊd] [ɪn'djuːs][ðem; ðəm]

the further demand that would be created for their water would induce them

这 更远 要求 那 会 是 创建 为了 他们的 水 会 诱导 他们

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['kwestʃən] ;

to bring it to the buildings in question ;

到 带来 它 到 这 建筑物 在 问题 ；

对水资源的进一步需求将促使他们将水输送到相关建筑物；

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [ɒn] [sɒft] ['wɔːtə(r)]

and would not only enable the proprietors of them to lay on soft water

和 会 不是 仅有的 使能够 这 业主 的 他们 到 躺 在 柔软的 水

[tuː; tə] ['evri] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] [ɪk'spens] ,

to every room at a very moderate expense ,

到 每一个 房间 在 一个 非常 缓和 费用 ，

这样不仅可以使这些房屋的业主能够以非常适中的成本为每个房间提供软水，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɔkjupaiə] ,

for the convenience of the immediate occupiers ,

为了 这 方便 的 这 即时 占领者 ，

为了方便眼前的住户，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [tuː; tə] [bɑːθs] [ænd; ənd] [wɒʃ] - ['haʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɒn]

but also for a supply to baths and wash - houses to be erected on

但 还 为了 一个 供应 到 浴室 和 洗 - 房屋 到 是 竖立 在

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] ,

a portion of the site ,

一个 部分 的 这 地点 ，

此外，还要为场地的一部分建造的浴室和洗衣房提供供水。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːkwəl][juːz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

for the equal use of other districts of the parish ,

为了 这 平等的 使用 的 其他 地区 的 这 教区 ，

供教区其他地区平等使用，

[ɪf] ['eni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] .

if any sufficient encouragement can be given to such a scheme .

如果 任何 充足的 鼓励 能 是 给定 到 这样的 一个 方案 .

如果能给予此类计划足够的鼓励的话。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [i'stæbliʃmənt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [æsə'teind] , [kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi]
And such establishments , it has now been ascertained , can also be
和 这样的 机构 , 它 有 现在 到过 已确定 , 能 还 是
[meɪn'teɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði][self] - [sə'pɔːtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ,
maintained upon the self - supporting principle ,
维持 之上 这 自己 - 支持 原则 ,

现在已经证实，这类机构也可以依靠自给自足的原则来维持运营。

[wen'evə(r)] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
whenever an adequate quantity of water can be gained for their
每当 一个 足够的 数量 的 水 能 是 获得 为了 他们的
[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
consumption ,
消耗 ,

只要能获得充足的水供他们饮用，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['dreɪnɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
and a proper drainage for carrying it off .
和 一个 恰当的 引流 为了 携带 它 离开 .

以及合适的排水系统以便将其排出。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] ,
It only remains for me to suggest ,
它 仅有的 遗迹 为了 我 到 建议 ,

最后，我只想提一点建议：

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [æt; ət][wʌns][səʊ]
that if you should shrink from the adoption of a scheme at once so
那 如果 你 应该 收缩 从 这 采用 的 一个 方案 在 一次 所以
[ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][səʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,
extensive and so responsible ,
广泛的 和 所以 负责任的 ,

如果你因为回避采纳如此广泛而又如此负责任的方案而退缩，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [æn; ən]['eɪdʒənsi][ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] ['ædɪkwət] [tuː; tə]
from the obvious difficulty of creating an agency in this parish adequate to
从 这 明显的 困难 的 创建 一个 机构 在 这 教区 足够的 到

显而易见，在这个教区建立一个足够大的机构非常困难

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[ðə; ði]['prɒpə(r)][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [mait] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]
the proper superintendence of it , we might , having secured a
这 恰当的 督察 的 它 , 我们 可能 , 拥有 安全 一个
[saɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
site for the buildings ,
地点 为了 这 建筑物 ,

我们或许可以对其进行妥善监管，前提是我们已经找到了建造建筑物的地点。

[kən'faɪd][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
confide the erection and management of them to the Association
信任 这 勃起 和 管理 的 他们 到 这 协会
[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [baɪ] ['rɔɪəl] ['tʃɑːtə(r)] [ɪn] - ,
incorporated by Royal Charter in 1845 ,
公司 经过 皇家 宪章 在 - ,

将这些设施的建造和管理委托给1845年根据皇家特许状成立的协会。

[ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]
and known as “ The Metropolitan Association for improving the
和 已知 作为 “ 这 大都会 协会 为了 改善 这
[dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['klɑːsɪz] .
Dwellings of the Industrious Classes .
住宅 的 这 勤劳 课程 .

并被称为“大都会改善勤劳阶层住房协会”。

” [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] [ɪz][kwəʊtid][frɒm; frəm][ɪts] [prə'spektəs] ;
” The following sentence is quoted from its prospectus ;
” 这 下列的 句子 是 引 从 它是 招股说明书 ;

以下这句话引自其招股说明书；

[ænd; ənd] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɪts]['æktʃuəl]
and any person who may wish to make himself acquainted with its actual
和 任何 人 WHO 可能 希望 到 制作 他自己 熟人 和 它是 实际的
[ɑːpə'reɪʃnz] ,
operations ,
运营 ,

任何希望了解其实际运作情况的人，

[hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [də'rektər] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['pæŋkrəs] - [rəʊd]
has only to visit the houses erected by the Directors in the old Pancras - road
有 仅有的 到 访问 这 房屋 竖立 经过 这 导演 在 这 老的 潘克拉斯 - 路
,
,
,

只需去参观一下董事们在旧圣潘克拉斯路建造的房屋即可。

['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [kɪŋz] - [krɒs] [tuː; tə]['kæmdən] [taʊn] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [naʊ] [ɪn]['prəʊgres][nɪə(r)][sp'aɪsɐ]
leading from King's - Cross to Camden Town , or those now in progress near Spicer
领导 从 国王学院 - 叉 到 卡姆登 镇 , 或者 那些 现在 在 进步 靠近 斯派塞
- [striːt] , ['spɪtlfiːldz] .
- street , Spitalfields .
- 街道 , 斯皮塔菲尔德 .

从国王十字车站到卡姆登镇的道路，或者目前正在斯皮塔菲尔德斯派塞街附近修建的道路。

“ [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [duː; də][nɒt] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ The terms of the Charter do not restrict the operations of the
“ 这 条款 的 这 宪章 做 不是 限制 这 运营 的 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ;
Association to the metropolis ;
协会 到 这 都会 ;

“章程条款并未将协会的活动范围限制在大都市内；

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'rektər] [hæv; həv] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] ,
and the Directors have made arrangements for imparting the benefits ,
和 这 导演 有 制成 安排 为了 传授 这 好处 ,
['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'mjuːnətiz] ,
privileges , and immunities ,
特权 , 和 免疫力 ,

董事会已就授予这些利益、特权和豁免权作出安排。

['grɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] [brɑːntʃ] [sə'saɪətiz] ,
granted by the Charter under this Association to Branch Societies ,
的确 经过 这 宪章 在下面 这 协会 到 分支 社会 ,

根据本协会章程授予各分会的资格

[ɪn] ['dɪstrɪkts] [weər'ɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʃerhoʊldərz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv]
in districts wherein a sufficient number of shareholders shall be desirous of
在 地区 其中 一个 充足的 数字 的 股东 将 是 渴望 的
[ɪ'rektɪŋ] [ɪm'pruːvd] [dwelɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['klɑːsɪz] .
erecting improved dwellings for the industrious classes .
竖立 改进 住宅 为了 这 勤劳 课程 .

在有足够多的股东希望为勤劳阶层建造改良住房的地区。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'rendʒmənts] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] ([æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l])
The effect of these arrangements will be to ensure (as far as possible)
这 影响 的 这些 安排 将要 是 到 确保 (作为 远的 作为 可能的)
[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,
the success of local undertakings ,
这 成功 的 当地的 事业 ,

这些安排的效果将是尽可能确保本地企业的成功。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðəʊz] [bə'nevələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]
at the same time that those benevolent individuals who may be disposed to
在 这 相同的 时间 那 那些 仁慈 个人 WHO 可能 是 处置 到
[səb'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['neibəhudz] ,
subscribe for the benefit of their respective neighbourhoods ,
订阅 为了 这 益处 的 他们的 各自 社区 ,

与此同时，那些乐于为各自社区利益捐款的善心人士，

[wɪl] [biː; bi] [meɪd] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'genst] [ɔːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kleɪm] [ænd; ənd] [ˌlaɪə'bɪləti] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
will be made secure against all individual claim and liability whatsoever .
将要 是 制成 安全的 反对 全部 个人 宣称 和 责任 任何 .

将采取措施，确保免受任何个人索赔和责任的影响。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['hæmpstɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
Application has already been received from the parish of Hampstead to be
应用 有 已经 到过 已收到 从 这 教区 的 汉普斯特德 到 是
[əd'mɪtɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [brɑːntʃ]
admitted as an Incorporated Branch
承认 作为 一个 公司 分支

汉普斯特德教区已提交申请，请求接纳其成为注册分支机构。

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz]
Association , and similar applications are expected from other quarters
协会 , 和 相似的 应用程序 是 预期的 从 其他 四分之一
.
.
.

预计其他方面也会提出类似申请。

” [ai] [ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [əb'dʒekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [reɪzd] [tuː; tə] ['eni] [skiːm] ,
” I am well aware , indeed , that objections are often raised to any scheme ,
” 我 是 出色地 意识到的 , 的确 , 那 反对意见 是 经常 提高 到 任何 方案 ,

“我当然知道，任何方案都常常会遭到反对，

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['praɪvət] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz]
either of public benefit or of private accommodation in this parish , which requires
任何一个 的 民众 益处 或者 的 私人的 住宿 在 这 教区 , 哪个 需要
[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
the command of ground ,
这 命令 的 地面 ,

无论是用于公共利益还是在本教区内提供私人住所，都需要占用土地。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
from the alleged difficulty of obtaining it ;
从 这 据称 困难 的 获得 它 ;

据称难以获得;

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] ['ɪgnərənt] [haʊ] [wel] ['faʊndɪd] [ðiːz] [əb'dʒekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ,
and no one can be ignorant how well founded these objections are ,
和 不 一 能 是 无知 如何 出色地 创立 这些 反对意见 是 ,

任何人都不可能忽视这些反对意见的合理性。

[huː] [hæz; həz] [əd'vəːt] [tuː; tə][ðə; ði]['tenjuə, 'tenjə]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd]
who has adverted to the tenures under which large portions of the land
WHO 有 广告 到 这 任期 在下面 哪个 大的 部分 的 这 土地
['sɪtʃueɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['fʊləm] [ɑː(r); ə(r)] [held] .
situate within the bounds of Fulham are held .
位于 之内 这 界限 的 富勒姆 是 握住 .

他曾提及富勒姆境内大片土地的保有权情况。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面,

[wiː; wi] ['kænɒt] [fə'get] [wɪ'ðɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt]['pɪəriəd] [saɪts] [hæv; həv] [biːn]
we cannot forget within what a comparatively recent period sites have been
我们 不能 忘记 之内 什么 一个 比较 最近的 时期 网站 有 到过
['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [p'ɜːpəsɪz] ,
purchased for different purposes ,
购买 为了 不同的 目的 ,

我们不能忘记,在相对较近的时期内,许多网站都曾因不同的目的而被购买。

[ɔːl] [ri'kwaiə] , [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ['pliːdɪŋ] , ['əʊpən] [speɪs] , [friː]
all requiring , like that for which I am here pleading , open space , free
全部 需要 , 喜欢 那 为了 哪个 我 是 这里 恳求 , 打开 空间 , 自由的
[ˌventɪ'leɪʃn] ,
ventilation ,
通风 ,

所有这一切都需要开放空间和良好的通风,就像我在这里恳求的那样。

[ænd; ənd] ['redi] [miːnz] [ɒv; əv] ['ækses] .
and ready means of access .
和 准备好 方法 的 使用权 .

以及便捷的访问途径。

[ai] [niːd] ['əʊnli] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] , [skuːlz] , ['beriəl] - [graʊnd] , [ænd; ənd]
I need only enumerate the Roman Catholic church , schools , burial - ground , and
我 需要 仅有的 枚举 这 罗马 天主教 教会 , 学校 , 葬礼 - 地面 , 和
['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] ;
residence for the priest ;
住宅 为了 这 牧师 ;

我只需要列举罗马天主教教堂、学校、墓地和神父的住所;

[ðə; ði] [njuː] ['juːniən] ['wɜːkhaʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] - ['haʊzɪz]
the new Union Workhouse ; and the situation secured for the Alms - houses
这 新的 联盟 济贫 ; 和 这 情况 安全 为了 这 施舍 - 房屋
[ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
already referred to .
已经 指 到 .

新的联合救济院;以及前面提到的救济院所处的环境。

[ðə; ði] [sək'sesɪv] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [skiːm] [sɜːrvz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'fektɪd]
The successive fulfilment of these schemes serves to show what may be effected
这 连续 履行 的 这些 方案 服务 到 展示 什么 可能 是 受影响

[baɪ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
by influence and perseverance .
经过 影响 和 毅力 .

这些计划的逐步实现表明，影响力和毅力可以产生怎样的影响。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [daʊt] , [ðæt] ,
Nor can I allow myself to doubt , that ,
也不 能 我 允许 我 到 怀疑 , 那 ,

我也不能让自己怀疑，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [gɒd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
if it shall please God to excite among us a real feeling of interest and
如果 它 将 请 上帝 到 激发 之中 我们 一个 真实的 感觉 的 兴趣 和

[æŋ'zaɪəti] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
anxiety adequate to the object ,
焦虑 足够的 到 这 目的 ,

如果上帝愿意在我们中间激起与目标相称的真正兴趣和焦虑，

[wiː; wi] [meɪ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)][hæz; həz][ɪk'spaɪəd] ,
we may , even before the present year has expired ,
我们 可能 , 甚至 前 这 展示 年 有 已到期 ,

甚至在今年结束之前，我们可能……

[siː] [sʌm; səm] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vestri] ,
see some plot of ground placed at the disposal of the Vestry ,
看 一些 阴谋 的 地面 放置 在 这 处理 的 这 教区委员会 ,

可以看到一些土地交由教区委员会支配，

[kəm'baɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][kɔːlz][fɔː(r); fə(r)] .
combining all the requisites which the project calls for .
结合 全部 这 必备条件 哪个 这 项目 呼叫 为了 .

结合项目所需的所有条件。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['wɜːkhaʊs] ,
And surely , if we may rejoice in the reflection that an improved Workhouse ,
和 一定 , 如果 我们 可能 麾 在 这 反射 那 一个 改进 济贫 ,

当然，如果我们能为济贫院的改进而感到欣慰，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd]
with all the watchful and
和 全部 这 警惕 和

在所有警惕和

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

[hjuː'meɪn][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [meɪ] [həʊp] , [wɪl] ['kærəktəraɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [prə'vaɪd]
humane administration which , we may hope , will characterise it , will provide
人道 行政 哪个 , 我们 可能 希望 , 将要 特征 它 , 将要 提供

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɔːf(ə)n] ,
for our orphan ,
为了 我们的 孤儿 ,

我们希望，人道的管理方式将为我们的孤儿提供保障。

[ɔː(r)] [dɪ'zɜːtɪd] , [ɔː(r)][dɪs'eɪb(ə)ld][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] , [ɔː(r)][dɪs'eɪb(ə)ld] [θruː]
or deserted , or disabled poor , deserted in their infancy , or disabled through
或者 荒凉的 , 或者 已禁用 贫穷的 , 荒凉的 在 他们的 婴儿期 , 或者 已禁用 通过
[ðə; ði] [in'fə:məti] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ;
the infirmities of old age ;
这 弱点 的 老的 年龄 ;

或被遗弃的，或残疾的穷人，幼年时被遗弃的，或因年老体弱而残疾的；

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['veəriəs] [ɑːmz] - ['haʊzɪz] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['meɪntənəns] [tuː; tə]
and that our various Alms - houses will secure a comfortable maintenance to
和 那 我们的 各种各样的 施舍 - 房屋 将要 安全的 一个 舒服的 维护 到
['meni] [rɪ'spektəbl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] [deɪz] ,
many respectable individuals who have known better days ,
许多 可敬 个人 WHO 有 已知 更好的 天 ,

我们的各种救济院将为许多曾经生活优渥、如今却境况不佳的体面人士提供舒适的生活保障。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði]
and have been brought , without any fault of their own , to need the
和 有 到过 带来 , 没有 任何 过错 的 他们的 自己的 , 到 需要 这
['helpɪŋ] [hænd][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;
helping hand of others ;
帮助 手 的 其他的 ;

他们并非出于自身过错，而是因为某种原因需要他人的帮助；

[wiː; wi] [meɪ] ['væljuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] , [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] ['pærəmaʊnt] ['djuːti] ,
we may value it as an equal , if not a paramount duty ,
我们 可能 价值 它 作为 一个 平等的 , 如果 不是 一个 派拉蒙 责任 ,

我们或许会将其视为同等重要，甚至最重要的职责。

[tuː; tə][duː; də][æt; ət] [liːst] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm]
to do at least what we can in improving the dwellings of some
到 做 在 至少 什么 我们 能 在 改善 这 住宅 的 一些
['fæmɪlɪz] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,
families among our hard - working and intelligent ,
家庭 之中 我们的 难的 - 在职的 和 聪明的 ,

至少尽我们所能，改善我们勤劳聪颖的人民中一些家庭的居住条件，

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌɪndɪ'pendənt] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [helθ] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ðeə(r)]
and still independent poor ; providing for their health , advancing their
和 仍然 独立的 贫穷的 ; 提供 为了 他们的 健康 , 前进 他们的
['kʌmfət] ,
comforts ,
舒适 ,

仍然独立生活，贫困潦倒；保障他们的健康，改善他们的生活条件，

[ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt]
and rescuing their children from the demoralizing associations of their present
和 救援 他们的 孩子们 从 这 令人沮丧的 协会 的 他们的 展示
[hoʊmz] .
homes .
房屋 .

并将他们的孩子从目前家庭中令人沮丧的人际关系中解救出来。

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] , [wɪtʃ] [kən'fesɪdli] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɑː(r); ə(r)]
I cannot believe that the difficulties , which confessedly surround the question , are
我 不能 相信 那 这 困难 , 哪个 坦白地说 环绕 这 问题 , 是
[ɪn'suːpərəb(ə)l] .
insuperable .
不可逾越 .

我无法相信围绕这个问题存在的种种困难是无法克服的。

[let] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [liːst] , [ɡɪv] ['aʊə(r)][maɪndz] ['feɪθfəli] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Let us , at least , give our minds faithfully to the consideration of them .
让 我们 , 在 至少 , 给 我们的 思想 忠实 到 这 考虑 的 他们 .

至少，让我们认真思考这些问题。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[maɪ][dɪə(r)] [pə'rɪʃənə(r)] ,
My dear Parishioners ,
我的 亲爱的 教区居民 ,

我亲爱的教友们，

[jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)] [frend] [ænd; ənd] [wel] - ['wɪʃə] ,
Your sincere friend and well - wisher ,
你的 真诚 朋友 和 出色地 - 许愿者 ,

你真诚的朋友和祝福者，

[ɑː(r)] . [dʒiː] . ['beɪkə(r)] .
R . G . BAKER .
拉 . G . 面包师 .

RG BAKER。

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

[mə'mɔːriəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] ['əʊnə(r)z][ænd; ənd] ['ɔkjupaiə] [ɒv; əv][lænd][ɔː(r)] ['haʊzɪz] , ['sɪtʃueɪt]
Memorial of the undersigned Owners and Occupiers of Land or Houses , situate
纪念馆 的 这 下方签名 所有者 和 占领者 的 土地 或者 房屋 , 位于
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['fʊləm] ,
within the Parish of Fulham ,
之内 这 教区 的 富勒姆 ,

以下署名土地或房屋所有者和居住者，位于富勒姆教区内，特此提出请愿：

[ænd; ənd] [ə'sest] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [reɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə] [iːtʃ]
and assessed to the Poor - rate in the amount annexed to each
和 评估 到 这 贫穷的 - 速度 在 这 数量 附件 到 每个
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['signətʃə] .
of their Signatures .
的 他们的 签名 .

并按每位签名所附金额计入贫困税率。

[ðɪs] [mə'mɔːriəl] ['ʃuːɪθ] , —
This Memorial sheweth , —
这 纪念馆 显示 , —

这座纪念碑表明，——

[ðæt] [ðə; ði] ['suːərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['fʊləm] , [kən'teɪnɪŋ] [baɪ] [æd'meʒəmənt] [wʌn] ,
That the Sewerage of the parish of Fulham , containing by admeasurement 1 ,
那 这 污水 的 这 教区 的 富勒姆 , 包含 经过 测量 1 ,
- ['eɪkəz] ,
648 acres ,
- 英亩 ,

富勒姆教区的污水处理厂，面积经测量为1648英亩，

[wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sensəs][ɒv; əv] - , [ɒv; əv][naɪn] , - [p'ɜːsənz] ,
with a population , according to the census of 1841 , of 9 , 319 persons ,
和 一个 人口 , 根据 到 这 人口普查 的 - , 的 9 , - 人 ,

根据1841年的人口普查，该地人口为9319人。

[bʌt; bət] [sɪns] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] , [wɪð] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - [ɪn'hæbɪtɪd] ['haʊzɪz] ,
but since very considerably increased , with about 2 , 000 inhabited houses ,
但 自从 非常 相当 增加 , 和 关于 2 , - 有人居住的 房屋 ,

但由于人口大幅增长，目前已有约2000户人家居住。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ə'sest] [æt; ət] - , 000l . , [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]
and with a property assessed at 40 , 000l . , is at this time in a most
和 和 一个 财产 评估 在 - , 000l . , 是 在 这 时间 在 一个 最多
[dɪ'fektɪv] [steɪt] ;
defective state ;
有缺陷的 状态 ;

该房产估价为 40,000 英镑，目前状况极差；

[ðæt] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['suːəs; 'sjuːəs] [reɪt] ,
That some portions of the parish are liable to a Sewers rate ,
那 一些 部分 的 这 教区 是 容易 到 一个 下水道 速度 ,

该教区部分地区需缴纳污水处理费。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'raɪvɪŋ] ['eni] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] ;
without deriving any benefit from the application thereof ;
没有 推导 任何 益处 从 这 应用 其中 ;

而不从中获取任何利益；

[ðæt] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv][nəʊ] ['dreɪnɪdʒ] [wɒt'evə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv]
That nearly the whole of the houses have no drainage whatever beyond that of
那 几乎 这 所有的 的 这 房屋 有 不 引流 任何 超过 那 的
['sɛspuːlz] ,
cesspools ,
化粪池 ,

几乎所有房屋除了化粪池之外，没有任何排水设施。

[wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkts] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] ,
which in many of the districts occupied by the labouring classes ,
哪个 在 许多 的 这 地区 占领 经过 这 劳动 课程 ,

在许多劳动阶级聚居的地区，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['ɡɑːdnz] , [ɑː(r); ə(r)]['bædli] [kən'strʌktɪd] ,
who are chiefly employed in the market gardens , are badly constructed ,
WHO 是 主要 受雇 在 这 市场 花园 , 是 糟糕 建造 ,

主要受雇于菜园的工人，建筑质量很差。

[pleɪst] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ['kləʊsli] [kən'tɪɡjuəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dwelɪŋz] ,
placed in situations closely contiguous to the dwellings ,
放置 在 情况 密切 相邻的 到 这 住宅 ,

放置在与住宅紧密相邻的位置，

[ænd; ənd] ['həʊlli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][dɜːt]
and wholly inadequate to provide for the large accumulation of dirt
和 完全 不足 到 提供 为了 这 大的 积累 的 污垢
['kɒnstəntli] [fɔːmd] [ænd; ənd] [ˌdiːkəm'pəʊzɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ləu'kælitiz] ;
constantly formed and decomposing in such localities ;
不断地 形成 和 分解 在 这样的 地方 ;

完全不足以处理这些地方不断形成和分解的大量污垢；

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ˌepɪ'demɪk] , [ðə; ði] [mɔː'tæləti] [fɔː(r); fə(r)][naɪn]
That during the prevalence of the recent epidemic , the mortality for nine
那 期间 这 患病率 的 这 最近的 流行性 , 这 死亡 为了 九
[sək'sesɪv] [wiːks] ,
successive weeks ,
连续 周 ,

在最近疫情流行期间，连续九周的死亡率为：

['endɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 8th ['ɪnstənt] ,
ending on the 8th instant ,
结束 在 这 8th 立即的 ,

于第8刻结束，

[ɪk'siːdɪd] ['fɔːfəʊld] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['siːz(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [faɪv] [prɪ'siːdɪŋ] [j'iəz] ,
exceeded fourfold the average mortality of the same season during the five preceding years ,
超出 四重 这 平均的 死亡 的 这 相同的 季节 期间 这 五 前 年 ,

比前五年同期平均死亡率高出四倍以上。

['nɪəli] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['deθs] ['biːɪŋ] ['sɜːtɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] , [baɪ] [ðə; ði]
nearly one - half of the deaths being certified to the Registrar , by the
几乎 一 - 一半 的 这 死亡人数 存在 认证 到 这 注册员 , 经过 这

经登记员认证的死亡人数中，近一半是......

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [huː] [ə'tendɪd] [ðə; ði][keɪsɪz] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm] ['kɒlərə] ,
medical practitioners who attended the cases , as having arisen from cholera ,
医疗的 从业者 WHO 参加 这 案例 , 作为 拥有 出现 从 霍乱 ,

接诊这些病例的医务人员认为，这些病例是由霍乱引起的。

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [mə'lɪgnənt] ['kærəktə(r)] ,
in many instances of the most malignant character ,
在 许多 实例 的 这 最多 恶性 特点 ,

在许多情况下，都具有最恶劣的性质，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ɪn] [ðəʊz] ['dɪstrɪkts] [weə(r)] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ɪz][məʊst] [nɪ'glektɪd] ,
and nearly all in those districts where the drainage is most neglected ,
和 几乎 全部 在 那些 地区 在哪里 这 引流 是 最多 被忽视的 ,

而且几乎都发生在那些排水系统最差的地区。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ;
and among the poorest classes of the inhabitants ;
和 之中 这 最贫困 课程 的 这 居民 ;

并且是居民中最贫困的阶层之一；

[ænd; ənd] [ðæt] ,
And that ,
和 那 ,

而那，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][prai'veiʃən][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [ə'kruːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
without insisting upon the personal privations and discomforts accruing at all times to the Parishioners at large ,
没有 坚持 之上 这 个人的 匮乏 和 不适 累积 在 全部 时代 到 这 教区居民 在 大的 ,

在不强调教区居民一直以来所遭受的个人困苦和不适的情况下，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [miːnz]
and especially to the poor , who are the worst provided with means
和 尤其 到 这 贫穷的 ， WHO 是 这 最差 假如 和 方法
[tuː; tə] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['pælieɪt] [ðem; ðəm] ,
to correct and palliate them ,
到 正确的 和 缓解 他们 ，

尤其对于贫困者而言，他们往往是最弱势的群体，缺乏纠正和缓解这些症状的手段。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪk'spəʊzd] ,
from such a state of things , the parish will be exposed ,
从 这样的 一个 状态 的 事物 ， 这 教区 将要 是 裸露 ，

在这种情况下，教区的秘密将会暴露无遗。

[ə'pɒn] ['eni] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kə'læmɪtəs] [rɪ'zʌlts] ,
upon any recurrence of so fearful a visitation , to the same calamitous results ,
之上 任何 复发 的 所以 可怕 一个 探视 ， 到 这 相同的 灾难性的 结果 ，

若此类可怕的灾难再次发生，必将导致同样的灾难性后果。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [məmɔriːəlɪsts] [bɪ'liːv] [mait] ['meɪnli] [biː; bi] [ə'vɜːtɪd] [baɪ][æn; ən]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd]
which the Memorialists believe might mainly be averted by an uniform and
哪个 这 纪念者 相信 可能 主要 是 避免了 经过 一个 制服 和
[ɪ'fektʃuəl] ['suːərɪdʒ] ,
effectual Sewerage ,
有效的 污水 ，

纪念活动家们认为，统一有效的下水道系统可以主要避免这种情况的发生。

[ɪk'stendɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] ['pɔːʃənz] [ˌðeər'ɒv] .
extending throughout the inhabited portions thereof .
扩展 自始至终 这 有人居住的 部分 其中 .

延伸至其所有有人居住的地区。

[ðə; ði] [məmɔriːəlɪsts] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The Memorialists , therefore ,
这 纪念者 ， 所以 ，

因此，纪念主义者们

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv]['suːəs; 'sjuːəs][ðeə(r)]
desire to represent to the Metropolitan Commissioners of Sewers their
欲望 到 代表 到 这 大都会 委员 的 下水道 他们的
['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ,
earnest desire that they will ,
认真 欲望 那 他们 将要 ，

向大都会下水道委员会表达他们诚挚的愿望，即他们将会：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
as soon as may be compatible with the other demands upon them in the
作为 很快 作为 可能 是 兼容的 和 这 其他 需求 之上 他们 在 这
[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːdʒuəs] ['ɒfɪs] ,
fulfilment of their arduous office ,
履行 的 他们的 艰巨 办公室 ，

只要不影响他们履行艰巨职责所需的其他要求，

[də'rekt][ðeə(r)]['speʃ(ə)l][ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd][keə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['fʊləm] ,
direct their special inquiries and care to the parish of Fulham ,
直接的 他们的 特别的 查询 和 关心 到 这 教区 的 富勒姆 ，

请将他们的特殊查询和护理事宜直接提交给富勒姆教区。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['suːəs; 'sjuːəs] ,
and provide it with a complete system of Sewers ,
和 提供 它 和 一个 完全的 系统 的 下水道 ，

并为其提供一套完整的下水道系统。

['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ɪts] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
adequate to the wants of its large and continually increasing population .
足够的 到 这 想要 的 它是 大的 和 持续 增加 人口 .

足以满足其庞大且不断增长的人口的需求。

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[lɪst] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] ['pʌblɪk] [pʌmps] ,
List of Subscriptions to the Fund for providing Public Pumps ,
列表 的 订阅 到 这 基金 为了 提供 民众 水泵 ,

公共水泵基金捐款清单

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['fʊləm] .
for the use of the poor Inhabitants of Fulham .
为了 这 使用 的 这 贫穷的 居民 的 富勒姆 .

供富勒姆贫困居民使用。

(6th [nəʊ'vembə(r)] , - .)
(6th November , 1849 .)
(6th 十一月 , - .)

（1849年11月6日）

[es] .
s .
s .

秒。

[diː] .
d .
d .

d.

['beɪkə(r)] , [rev] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . -
Baker , Rev . R . G . 1000
贝克 , 牧师 . 拉 . G . -

贝克牧师 RG1000

['bæθəst] , [el] . [ˌiː es 'kjuː] . -
Bathurst , L . Esq . 500
巴瑟斯特 , L . 先生 . -

巴瑟斯特，L. 先生 500

['bæti] , [rev] . [iː] . -
Batty , Rev . E . 1100
疯狂 , 牧师 . E . -

巴蒂牧师 E.1100

[bel] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ˌiː es 'kjuː] . -
Bell , Wm . Esq . 550
钟 , 威廉 . 先生 . -

贝尔，威廉先生，550

[bɛlts] , [es] . [ˌiː es 'kjuː] . -
Beltz , S . Esq . 2500
贝尔茨 , S . 先生 . -

Beltz，S. 律师，2500

[bəː'gɔin] , Lady500
Burgoyne , Lady500
伯戈因 , Lady500

伯戈因，Lady500

- , ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . -
Chasemore , Mr . W . 110
- , 先生 . W . -

查斯莫尔先生，W.110

- , ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . -
Chasemore , Mr . H . 110
- , 先生 . H . -

查斯莫尔先生，H.110

['dɔːsən] , ['mɪstə(r)] . -
Dawson , Mr . 110
道森 , 先生 . -

道森先生，110

['flɪkə(r)] , ['mɪstə(r)] . -
Flicker , Mr . 110
闪烁 , 先生 . -

闪烁先生，110

['gærət] , [rev] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . -
Garratt , Rev . Wm . 300
加勒特 , 牧师 . 威廉 . -

加勒特，威廉牧师，300

[griːn] , ['mɪstə(r)] . James100
Green , Mr . James100
绿色的 , 先生 . James100

格林先生，詹姆斯100

['gʌntə(r)] , [dʒeɪ] . [ˌiː es 'kjuː] . -
Gunter , J . Esq . 500
冈特 , J . 先生 . -

Gunter, J. Esq.500

[kɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . -
King , Mr . W . 100
国王 , 先生 . W . -

金先生，W.100

[naɪt] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . -
Knight , Mr . J . 220
骑士 , 先生 . J . -

Knight，J.220先生

['lɪndzi] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . -
Lindsay , Mr . J . W . 200
林赛 , 先生 . J . W . -

林赛先生，JW200

[lɒk] , ['mɪstə(r)] . [piː] . -
Lock , Mr . P . 0100
锁 , 先生 . P . -

洛克先生，P.0100

['lʌndən] , [ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] of5000
London , the Lord Bishop of5000
伦敦 , 这 主 主教 of5000

伦敦，5000 年的主教

[mək'liːn] , Major110
Maclean , Major110
麦克林 , Major110

麦克林，Major110

- , ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . -
Matyear , Mr . R . 220
- , 先生 . 拉 . -

Matyear 先生，R.220

['moʊzli] , ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . -
Moseley , Mr . A . 220
莫斯利 , 先生 . 一个 . -

莫斯利先生，A.220

['nelsn] , [piː] . [ˌiː es 'kjuː] . -
Nelson , P . Esq . 500
纳尔逊 , P . 先生 . -

纳尔逊，P. 律师 500

['ɑzbən] , ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . -
Osborn , Mr . H . 100
奥斯本 , 先生 . H . -

奥斯本先生，H.100

['pɑːmə(r)] , [dʒeɪ] . ['hɔːsli] , [ˌiː es 'kjuː] . -
Palmer , J . Horsley , Esq . 2500
帕尔默 , J . 霍斯利 , 先生 . -

帕尔默，J.霍斯利，律师，2500

['pɪəsən] , [rev] . [tiː] . -
Pearson , Rev . T . 220
培生集团 , 牧师 . T . -

Pearson，T.220 版

['pɒlək] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . -
Pollock , Mr . J . H . 100
波洛克 , 先生 . J . H . -

波洛克先生 JH100

['pɔːtə(r)] , [ðə; ði] Misses1000
Porter , the Misses1000
搬运工 , 这 Misses1000

波特，小姐1000

['pɒtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . -
Potter , Mr . W . 100
波特 , 先生 . W . -

波特先生，W.100

- , ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . -
Stanham , Mr . G . 110
- , 先生 . G . -

斯坦汉姆先生，G.110

['sʌ.lɪˌvaːn] , [el] . [ˌiː es 'kjuː] . -
Sulivan , L . Esq . 2500
苏利文 , L . 先生 . -

苏利文，L. 先生，2500

[piː] . -
p . 24
p . -

第24页

['sʌðərlənd] , ['dɑːktər; draɪv] . -
Sutherland , Dr . 500
萨瑟兰 , 博士 . -

萨瑟兰博士，500

[wɔːlfərd] , [tiː] . [ˌiː es 'kjuː] . -
Walford , T . Esq . 1000
沃尔福德 , T . 先生 . -

沃尔福德，T. 先生 1000

[ə'nɒnɪməs] , [baɪ] ditto2500
Anonymous , by ditto2500
匿名的 , 经过 ditto2500

匿名用户，作者：ditto2500

['wɔːlpəul] , [siː] . [ˌiː es 'kjuː] . -
Walpole , C . Esq . 500
沃尔波尔 , C . 先生 . -

沃尔波尔，C. 先生 500

[waɪld] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . -
Wild , Mr . J . 220
荒野 , 先生 . J . -

Wild，J.220先生

- , ['mɪstə(r)] . -
Wilshin , Mr . 100
- , 先生 . -

威尔辛先生，100

['wɪlsn] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [tiː] . -
Wilson , Mr . J . T . 0106
威尔逊 , 先生 . J . T . -

威尔逊先生 JT0106

[wɪŋ] , [siː] . [ˌiː es 'kjuː] . -
Wing , C . Esq . 200
翼 , C . 先生 . -

Wing，C. 先生 200

[wʊd] , [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [ˌiː es 'kjuː] . -
Wood , R . R . Esq . 2500
木头 , 拉 . 拉 . 先生 . -

伍德，RR 先生 2500

['ræŋəm] , ['mɪstə(r)] . Serjeant2000
Wrangham , Mr . Serjeant2000
朗厄姆 , 先生 . Serjeant2000

Wrangham，Serjeant2000 先生

[raɪt] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . 100£293116
Wright , Mr . J . 100£293116
赖特 , 先生 . J . 100£293116

赖特先生，J.100英镑293116

['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] [fʌnd] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][dʒeɪ] . ['hɔːsli] ['pɑːmə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
Any further Contributions to this Fund will be thankfully received by J . Horsley Palmer , Esq .
任何 更远 贡献 到 这 基金 将要 是 谢天谢地 已收到 经过 J . 霍斯利 帕尔默 , 先生 .

J. Horsley Palmer 律师将衷心感谢对该基金的进一步捐助。

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] ; [baɪ][ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] ['klɜːdʒi] , [ɔː(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . ['hækmæn] , [ðə; ði] ['vestri] [klɑːk] .
the Treasurer ; by the Parochial Clergy , or by Mr . Hackman , the Vestry Clerk .
这 财务主管 ; 经过 这 教区 牧师 , 或者 经过 先生 . 哈克曼 , 这 教区委员会 职员 .

财务主管；教区牧师，或教区书记哈克曼先生。

[ɑː(r)] . [kleɪ] , ['prɪntə(r)] , [bred] [striːt] [hɪl] .
R . CLAY , PRINTER , BREAD STREET HILL .
拉 . 黏土 , 打印机 , 面包 街道 爬坡道 .

R. CLAY，印刷商，面包街山。

['fʊtnoʊt] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[7a] [siː] [peɪdʒ] - .
[7a] See page 21 .
[7a] 看 页 - .

[7a] 参见第 21 页。

[7b] [siː] [peɪdʒ] - .
[7b] See page 23 .
[7b] 看 页 - .

[7b] 参见第 23 页。

[-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][baɪ] [lɔːd] ['æʃli] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm][ɒn][ðə; ði] 16th ['ɪnstənt] ,
[14] It is stated by Lord Ashley , in a Letter published by him on the 16th instant ,
[-] 它 是 声明 经过 主 阿什利 , 在 一个 信 已发布 经过 他 在 这 16th 立即的 ,

[14] 阿什利勋爵在本月16日发表的一封信中指出：

[ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɒlərə] , [ænd; ənd] [tuː] ['əʊnli][ɒv; əv] ,
that not a single case of Cholera , and two only of Diarrhœa ,
那 不是 一个 单身的 案件 的 霍乱 , 和 二 仅有的 的 腹泻 ,

没有一例霍乱病例，腹泻病例也只有两例。

[wɪtʃ] ['jiːldɪd] ['spiːdəli] [tuː; tə]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] ,
which yielded speedily to medical treatment ,
哪个 产生 迅速地 到 医疗的 治疗 ,

经医疗救治后很快痊愈。

[ə'kɜːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] - [frend] [sə'saɪəti][ɪn] ['lʌndən] .
occurred in all the establishments of the Labourers ' Friend Society in London .
发生 在 全部 这 机构 的 这 劳工 - 朋友 社会 在 伦敦 .

事件发生在伦敦所有劳工之友协会的分支机构中。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
And this statement was confirmed by the experience of the
和 这 陈述 曾是 确认的 经过 这 经验 的 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
Association for Improving the Dwellings of the Poor .
协会 为了 改善 这 住宅 的 这 贫穷的 .

而改善贫困人口住房协会的经验也证实了这一说法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神